



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**Integraal verslag**

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 3 DECEMBER 2004  
(namiddagvergadering)**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**Compte rendu intégral**

**Séance plénière du  
VENDREDI 3 DÉCEMBRE 2004  
(séance de l'après-midi)**

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD****SOMMAIRE**

<b>MONDELINGE VRAGEN</b>	15	<b>QUESTIONS ORALES</b>	15
- Van mevrouw Magda De Galan	15	- De Mme Magda de Galan	15
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende “de toepassing van de ordonnantie van 11 oktober 2002 betreffende het ‘Irisfeest’ op de gewestelijke ambtenaren”.		concernant « l’application de l’ordonnance du 11 octobre 2002 relative à la fête de l’Iris » aux fonctionnaires régionaux ».	
- Van mevrouw Caroline Persoons	15	- de Mme Caroline Persoons	15
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende “de vergadering van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering én de Franse Gemeenschapsregering”.		concernant « la réunion conjointe des Gouvernements de la Région bruxelloise et de la Communauté française ».	
<b>DRINGENDE VRAGEN</b>	16	<b>QUESTIONS D’ACTUALITÉ</b>	16
- Van de heer Frederic Erens	17	- De M. Frederic Erens	17
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende “de uitspraken van de minister-president in het weekblad “Le journal du mardi”.		concernant “les déclarations du ministre-président dans l’hebdomadaire Le journal du mardi”.	

- Van mevrouw Adelheid Byttebier	18	- De Mme Adelheid Byttebier	18
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende “het eventueel verzoek tot nietigverklaring van de Vlaamse zorgverzekering door de Brusselse hoofdstedelijke regering” .		concernant la “demande éventuelle d’annulation de l’assurance-dépendance flamande par le gouvernement bruxellois”.	
Toegevoegde dringende vraag van de heer Didier Gosuin	19	Question d’actualité jointe de M. Didier Gosuin	19
betreffende “het afgelasten van een vergadering van de Brusselse hoofdstedelijke regering en de Franse gemeenschapsregering wegens de verschillen in standpunt wat betreft de Vlaamse zorgverzekering”		concernant l’annulation d’une réunion des gouvernements de la Région bruxelloise et de la Communauté française à la suite des divergences d’opinion vis-à-vis de l’assurance-dépendance flamande”	
- Van de heer Dominiek Lootens-Stael	23	- De M. Dominiek Lootens-Stael	23
aan de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Openbare Netheid en Monumenten en Landschappen,		à M. Emir Kir, secrétaire d’Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Propreté publique et des Monuments et Sites,	
betreffende “het archeologisch patrimonium op de Marly-site te Neder-over-Heembeek”		concernant “le patrimoine archéologique sur le site du Marly à Neder-Over-Hembeek”	
- Van de heer Serge de Patoul	25	- De M. Serge De Patoul	25
aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,		à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l’Emploi, de l’Economie, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l’Incendie et l’Aide médicale urgente,	
betreffende “de uitvoering van de ordonnantie op de economische expansie”.		concernant « L’exécution de l’ordonnance sur l’expansion économique ».	
- Van mevrouw Marie-Paule Quix	27	- De Mme Marie-Paule Quix	27
aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt		à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget,	

en Externe Betrekkingen,		de la Fonction publique et des Relations extérieures,	
betreffende “Ontwijking van registratierechten door de Vlaamse regering”.		concernant “la manière dont le gouvernement flamand élude les droits d'enregistrement”.	
- Van de heer Didier Gosuin	29	- De M. Didier Gosuin	29
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende “het beroep tot vernietiging door het Arbitragehof van het artikel van de programmawet betreffende de privatisering van BIAC”.		concernant « le recours en annulation devant la Cour d'arbitrage de l'article de la loi-programme relatif à la privatisation de Biac ».	
- Van de heer Francis Delpérée	33	- De M. Francis Delpérée	33
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,		à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,	
betreffende « De evaluatie van het geluidshinderplan van de luchthaven Brussel Nationaal ».		concernant « L'évaluation du plan de dispersion des nuisances sonores de Bruxelles National ».	
- Van de heer Yaron Pesztat	35	- De M. Yaron Pesztat	35
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,	
betreffende “eventueel overleg met de Waalse regering over de omzetting van landbouwgrond in bouwgrond”		concernant « une concertation éventuelle avec le gouvernement wallon sur la transformation de terres agricoles en terrains à bâtir ».	
- Van Mevrouw Julie de Groote	38	- De Mme Julie de Groote	38
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation	

Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,
betreffende “het aanhangsel van het samenwerkingsakkoord Federale Staat/Gewest”.		concernant « L’avenant à l’accord de coopération Etat fédéral – Région ».
Toegevoegde dringende vraag van de heer Yaron Pesztat	38	Question d’actualité jointe de M. Yaron Pesztat 38
betreffende “Het akkoord federale Staat/Gewest over Beliris”.		concernant « L’accord entre l’État fédéral et la Région sur Beliris ».
MONDELINGE VRAGEN	41	QUESTIONS ORALES 41
- Van de heer Jacques Simonet	41	- De M. Jacques Simonet 41
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l’Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,
inzake “het bezoek van de minister-president aan China”.		concernant « la visite du ministre-président en Chine ».
- Van de heer Didier Gosuin	45	- De M. Didier Gosuin 45
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l’Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,
betreffende “de subsidie voor de veiligheid tijdens de Europese topontmoetingen”.		concernant « le subside pour la sécurité dans le cadre des sommets européens ».
- Van de heer Jacques Simonet	47	- De M. Jacques Simonet 47
aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,		à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs Locaux, de l’Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

<p>en aan de heer Guy Vanhengel, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende “175 jaar onafhankelijkheid en 25 jaar federale Staat in België”.</p> <p>Toegevoegde mondelinge vraag van mevrouw Céline Fremault</p> <p>betreffende “de 175e verjaardag van België”.</p> <p><b>NAAMSTEMMINGEN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 (nrs A-69/1 en 2 – 2004/2005).</li> <li>- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 (nrs A-70/1, 2 en 3 – 2004/2005).</li> <li>- over het geheel van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004 (nrs A-71/1 en 2 – 2004/2005).</li> <li>- over het geheel van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004 (nrs A-72/1 en 2 – 2004/2005).</li> <li>- over het geheel van het huishoudelijk reglement van het Controlecollege (nr. A-84/1 – 2004/2005).</li> <li>- over de moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Julie Fiszman tot</li> </ul>	<p>et à M. Guy Vanhengel, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,</p> <p>concernant « les 175 ans de l'indépendance et les 25 ans de fédéralisme en Belgique ».</p> <p>Question orale jointe de Mme Céline Fremault 48</p> <p>concernant « le 175ème anniversaire de la Belgique ».</p> <p><b>VOTES NOMINATIFS</b> 49</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance 50 contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 (n°s A-69/1 et 2 – 2004/2005).</li> <li>- sur l'ensemble du projet d'ordonnance 52 contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 (nos A-70/1, 2 et 3 – 2004/2005)</li> <li>- sur l'ensemble du projet de règlement 53 contenant l'ajustement du budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004 (nos A-71/1 et 2 – 2004/2005).</li> <li>- sur l'ensemble du projet de règlement 54 contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004 (n°s A-72/1 et 2 – 2004/2005).</li> <li>- sur l'ensemble du règlement d'ordre 55 intérieur du Collège de contrôle (n° A-84/1 – 2004/2005).</li> <li>- sur les ordres du jour déposés en conclusion 57 de l'interpellation de Mme Julie Fiszman à</li> </ul>
---	---

de heren Charles Picqué, minister-president van de regering, en Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, betreffende “het contract voor de economie en de tewerkstelling in Brussel”; en de toegevoegde interpellaties van mevrouw Brigitte De Pauw, van heer Serge de Patoul, van heer Jan Béghin, van heer Jean-Luc Vanraes van mevrouw Julie de Groote en van heer Yaron Pesztat.

MM. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l’Emploi, de l’Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l’incendie et l’Aide médicale urgente, concernant « le contrat pour l’économie et l’emploi à Bruxelles » ; les interpellations jointes de Mme Brigitte De Pauw, de M. Serge de Patoul, de M. Jan Béghin, de M. Jean-Luc Vanraes, de Mme Julie de Groote et de M. Yaron Pesztat.

## VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER JOS CHABERT, EERSTE ONDER-VOORZITTER

## PRÉSIDENCE DE M. JOS CHABERT, PREMIER VICE-PRÉSIDENT

- *De vergadering wordt geopend om 14.34 uur.*

**De voorzitter.-** De heer Alain Zenner heeft het woord.

**De heer Alain Zenner (in het Frans).-** *Ik protesteer tegen het feit dat de voorzitter mijn dringende vraag over de verklaringen en het gedrag van staatssecretaris Emir Kir heeft gecensureerd. In Vlaanderen zou de heer Kir al tot ontslag zijn gedwongen vanwege zijn leugens over de verkiezingsaangifte, zijn verleden en zijn revisionisme inzake de Armeense genocide. Maar hier houdt de voorzitter hem de hand boven het hoofd. Dat is een schandaal.*

- *La séance est reprise à 14h34.*

**M. le président.-** La parole est à M. Alain Zenner.

**M. Alain Zenner.-** M. le président, vous savez que j'ai l'habitude de nuancer mes propos, mais cet après-midi, j'ai beaucoup de mal à le faire.

Je ne puis admettre que le président de l'Assemblée ait censuré ma question d'actualité sur les déclarations et comportement ainsi que sur la situation du secrétaire d'Etat Emir Kir au sein du gouvernement.

En Flandre, M. Emir Kir serait déjà démissionnaire. Ici, en censurant ma question, M. Eric Tomas le couvre en ce qui concerne ses mensonges au sujet de sa déclaration de dépenses électorales, de son curriculum vitae et vis-à-vis de l'histoire de par sa position révisionniste à l'égard du génocide arménien.

Je trouve scandaleux de la part d'un président d'Assemblée de se comporter comme cela.

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).-** *Als de vraag onontvankelijk is, is dat zo. Heeft de fractieleider de vraag ingediend bij het Bureau in uitgebreide samenstelling ?*

**De voorzitter (in het Frans).-** Volgens het reglement beslist de voorzitter over de ontvankelijkheid.

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).-** *Mijn antwoord aan de heer Grimberghs is: ja.*

**M. Denis Grimberghs.-** Si cette question est irrecevable, elle est irrecevable. On ne va pas commencer à faire des discours. Le chef de groupe a-t-il saisi le Bureau élargi?

**M. le président.-** Le président juge de la recevabilité. C'est l'application du Règlement.

**M. Jacques Simonet.-** La demande par rapport au Règlement est de droit. M. Denis Grimberghs vient de poser une question à laquelle je vais répondre. Il souhaite savoir si nous saisissons le Bureau élargi. C'est le cas.

**De voorzitter (in het Frans).-** *Gelieve pas het woord te nemen als ik het u geef!*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).-** *De dringende vragen van de heren Zenner, de Clippele en de Jonghe d'Ardoye d'Erp zijn onontvankelijk verklaard. Wij aanvaarden niet langer het gezag van het voorzitterschap. Ik vraag dus uit naam van mijn fractie dat de vergadering wordt opgeschorst om het reglement te bekijken.*

(Applaus)

*U kan die schorsing niet weigeren, mijnheer de voorzitter!*

**De voorzitter (in het Frans).-** *Er is geen reden om de vergadering te schorsen.*

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).-** *Een schorsing is noodzakelijk om de heer Simonet te kalmeren.*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).-** *Wij willen weten waarom drie van onze vragen verworpen zijn. Ik vraag u om de vergadering te schorsen en het Uitgebreid Bureau bijeen te roepen.*

**De voorzitter (in het Frans).-** *Het reglement is correct toegepast.*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).-** *Neen!*

**De voorzitter (in het Frans).-** *De voorzitter is om persoonlijke redenen afwezig en kan dus niet verklaren waarom hij de vragen onontvankelijk heeft verklaard. Maar hij zal dat te gepasten tijde doen.*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).-** *Ik*

**M. le président.-** M. Simonet, vous prendrez la parole quand je vous la donnerai !

**M. Jacques Simonet.-** Je demande une suspension de séance au nom de mon groupe. Elle est de droit. Les questions d'actualité de M. Alain Zenner, de M. Olivier de Clippele et de M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp ont été jugées irrecevables. Nous n'acceptons plus la jurisprudence de la présidence d'Assemblée. Je demande donc une suspension de séance et nous allons éclaircir le règlement.

(Applaudissements)

Vous ne pouvez pas la refuser ! C'est vous qui présidez, M. Le président. Vous ne pouvez pas la refuser ! Je demande une suspension de séance et elle est appuyée.

**M. le président.-** Il n'y a pas de raison de demander une suspension de séance.

**M. Denis Grimberghs.-** C'est nécessaire pour le calmer.

**M. Jacques Simonet.-** C'est pour vous demander la raison qui a justifié le rejet de trois de nos questions d'actualité sur des sujets qui embarrassent peut-être la majorité, mais je demande que le Bureau élargi se réunisse maintenant dans le cadre de la suspension de séance que je vous demande de nous accorder.

**M. le président.-** L'application du règlement a été correcte.

**M. Jacques Simonet.-** Non !

**M. le président.-** Le président a estimé qu'elles étaient irrecevables. Il ne peut pas répondre maintenant parce que, pour des motifs personnels, il ne peut être présent. Il répondra bien entendu dès qu'il le pourra.

**M. Jacques Simonet.-** Non ! Je n'interroge pas le

*ondervraag de voorzitter niet!*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *U kan uw vraag stellen tijdens het Bureau in uitgebreide samenstelling van volgende week.*

*(Samenspraak.)*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *De vragen zijn onontvankelijk verklaard door de voorzitter. U bent de voorzitter en ik vraag een schorsing om dit probleem in het Uitgebred Bureau te bespreken. U kan dat niet weigeren!*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *Het reglement is correct toegepast.*

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Welk artikel dan?*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *Artikel 104: “Het aantal vragen wordt verdeeld tussen de fracties in verhouding tot hun grootte.”*

**Mevrouw Marion Lemesre** (*in het Frans*).- *Dat heeft er niets mee te maken!*

**De heer Alain Zenner** (*in het Frans*).- *Daar gaat het niet om, mijnheer de voorzitter! Ik aanvaard uw houding niet!*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *U kan dat ook rustig zeggen! “Zij worden gesteld in volgorde van hun indiening. De titels worden meegedeeld aan de leden van de regering, het Verenigd College of de betrokken staatssecretaris.”*

*Over de ontvankelijkheid zegt het reglement...*

président !

**M. le président**.- Vous pourrez poser votre question lors du Bureau élargi de la semaine prochaine.

*(Colloques)*

**M. Jacques Simonet**.- C'est vous qui présidez, M. Chabert ! M. Olivier de Clippele, M. Alain Zenner et M. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp ont posé des questions d'actualité qui ont été jugées irrecevables par le président. Vous êtes le président et je demande une suspension pour que l'on éclaircisse le problème en Bureau élargi.

C'est de droit, vous ne pouvez pas me refuser la suspension !

**M. le président**.- Je vous ai répondu que le règlement était appliqué !

**M. Didier Gosuin**.- Quel article ?

**M. le président**.- L'article 104 : « Le nombre de questions est réparti équitablement entre groupes politiques. »

**Mme Marion Lemesre**.- Cela n'a rien à voir !

**M. Alain Zenner**.- Ce n'est pas cela le sujet, M. Le président ! Vous savez que je suis nuancé, mais je n'accepte pas une attitude pareille. Cela suffit !

**M. le président**.- Mais vous pouvez le dire calmement ! « ... Elles sont entendues suivant l'ordre de leur dépôt. L'intitulé des questions est communiqué au membre du gouvernement, du Collège réuni ou au secrétaire d'Etat régional concerné. »

Sur la recevabilité, le règlement prévoit...

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Ik wijs erop dat ik mijn dringende vraag heb ingetrokken opdat de heer Zenner zijn vraag zou kunnen stellen.*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *U kan later nog altijd een interpellatie houden.*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Het gaat om een dringende vraag.*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- « *De voorzitter handhaaft de orde ter vergadering ; waakt over de naleving van het reglement ; oordeelt over de ontvankelijkheid van de teksten, van de moties en andere voorstellen ; leidt en sluit de beraadslagingen ;... »*

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Op welke basis is deze tekst niet ontvankelijk ?*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- « ... stelt de vraagpunten en brengt ze in stemming ; geekt kennis van de uitslag der stemmingen en van de beslissingen van de Raad ; voert het woord uit naam van de Raad. »

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Op basis van een of andere ingeving van de prins ?*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *Op vijftien jaar tijd heeft men nooit...*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- ... dringende vragen geweigerd die de belangstelling van het parlement waard waren.

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *Kan u me laten uitspreken ? Op vijftien jaar tijd heeft men nooit aan de voorzitter gevraagd te verantwoorden waarom een vraag niet ontvankelijk is.*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Dat is ook nooit nodig geweest. Vandaag worden er drie vragen van de MR-fractie gecensureerd omdat ze*

**M. Jacques Simonet**.- Je signale à M. Le président que j'ai retiré ma question d'actualité pour permettre à M. Zenner de poser la sienne.

**M. le président**.- Il n'est pas question de dire que vous n'avez pas le droit d'interpeller plus tard, par exemple.

**M. Jacques Simonet**.- Il s'agit d'une question d'actualité. C'est le règlement.

**M. le président**.- « Les fonctions du président sont de maintenir l'ordre dans l'Assemblée, de faire observer le règlement, de juger la recevabilité des textes, des motions, des autres propositions, de conduire et de clore les débats ;... »

**M. Didier Gosuin**.- A quel titre est-ce irrecevable ?

**M. le président**.- « ...de poser les questions, de les mettre aux voix, d'annoncer les résultats des votes et des scrutins, de prononcer les décisions du Conseil, de porter la parole en son nom. »

**M. Didier Gosuin**.- La recevabilité est donc fonction du bon plaisir du prince ?

**M. le président**.- En quinze ans, jamais...

**M. Jacques Simonet**.- En effet, jamais on a refusé des questions d'actualité dignes d'intérêt pour cette Assemblée.

**M. le président**.- M. Simonet, ne m'interrompez pas. Jamais en quinze ans le président n'a dû expliquer l'irrecevabilité de la question en séance plénière.

**M. Jacques Simonet**.- Parce que cela n'a jamais été tel. Ce qui se passe ici est totalement inhabituel. Trois questions d'actualité du groupe

*politiek gevoelig liggen. Ik wil best begrijpen dat u dat doet om een cordon sanitaire te leggen rond de heer Kir. Toch vraag ik u opnieuw om de zitting te schorsen en het Uitgebreid Bureau dringend samen te roepen.*

**De voorzitter.-** Er werden een twintigtal dringende vragen ingediend. De voorzitter heeft deze billijk tussen de politieke fracties verdeeld en er blijven er nog dertien over.

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).-** *Ik heb vanochtend tegen de voorzitter gezegd dat ik mijn dringende vraag intrek, maar toch is de vraag van de heer Zenner afgewezen. Ik vraag dat de vergadering wordt geschorst.*

(Samenspraak)

**De heer Grimberghs (in het Frans).-** *Wij moeten een oplossing vinden. Enerzijds bepaalt het reglement dat er een billijke verdeling tussen de politieke fracties moet zijn, anderzijds heeft een parlementslid het recht een schorsing van de vergadering te vragen. Als de heer Simonet enkele minuten nodig heeft om tot bedaren te komen, zie ik niet in waarom wij dat zouden weigeren. Hij kan echter niet vragen dat het Bureau in uitgebreide samenstelling nu meteen bijeenkomt.*

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).-** *Ik ben een beetje verrast door uw uitspraken : er werden inderdaad drie vragen onontvankelijk verklaard.*

MR ont ont été censurées, parce qu'elles sont politiquement délicates. Si vous nous dites que c'est pour créer un cordon sanitaire - puisque le mot est à la mode - autour de M. Kir, je veux bien l'admettre. Mais je réitère ma demande de suspension de séance et de réunion d'urgence du Bureau élargi. Vous ne pouvez pas me refuser ma demande de suspension.

**M. le président.-** Je propose ceci. Une vingtaine de questions d'actualité ont été déposées. Le président a effectué une répartition équitable entre les groupes politiques et il en reste aujourd'hui treize.

**M. Jacques Simonet.-** Cela n'est pas vrai ! J'ai dit au président ce matin que je retirais ma question d'actualité, et cela ne l'a pas empêché de censurer malgré tout M. Zenner. Ce ne sont pas des procédés. Je réitère ma demande de suspension de séance.

(Colloques)

**M. Denis Grimberghs.-** Il faut trouver une solution, c'est manifeste. Me permettez-vous de prendre un instant la parole ? Je pense qu'effectivement le règlement est assez clair : ce qui est prévu est la répartition équitable entre les groupes politiques. Je me souviens d'une réunion du Bureau élargi - pas si lointaine - où cette question de la répartition équitable du nombre de questions a été posée. Il s'agit bien, M. Gosuin, de la répartition équitable entre les groupes politiques. Ceci dit, M. Le président, il est indéniable que la demande de suspension est de droit. Si M. Simonet a besoin de quelques minutes pour se calmer, je ne vois pas de raison de ne pas les lui accorder. Par contre, j'ignore en vertu de quoi M. Simonet peut nous contraindre à tenir séance tenante une réunion du Bureau élargi.

**M. Jacques Simonet.-** Je ne comprends pas, c'est M. Grimberghs lui-même qui me pose la question de savoir si j'ai saisi le Bureau élargi. J'ai saisi le Bureau élargi à sa demande. J'ai retiré moi-même ma question d'actualité pour permettre l'inscription de celle de M. Zenner. Je suis un peu surpris de ce que vous nous dites ici parce que, en réalité, il y en a trois qui ont été jugées

**De voorzitter.**- Ik ga een voorstel doen.

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *De vragen van de heren Zenner, de Clippele en de Jonghe d'Ardoye d'Erp zijn niet onontvankelijk verklaard om redenen die met een billijke verdeling verband houden.*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *Ik heb uw argumenten gehoord. Er zijn twee mogelijkheden. Ofwel schors ik de vergadering en tracht ik de voorzitter te bereiken die om gezinsredenen afwezig is. Ofwel behandelen wij de vragen en schorsen wij de vergadering onmiddellijk daarna als de voorzitter dan nog niet teruggekomen is.*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Een derde mogelijkheid is dat u die drie dringende vragen ontvankelijk verklaart.*

(Applaus bij de MR)

irrecevables.

**M. le président.**- Je vais faire une proposition.

**M. Jacques Simonet.**- M. Grimberghs, vous savez très bien que les motifs d'irrecevabilité ne sont pas liés à la répartition dite équitable. C'est au bon choix du président que l'on a considéré que M. Zenner, M. De Clippele et M. de Jonghe d'Ardoye d'Erp ne pouvaient pas questionner le gouvernement cet après-midi. Je le dis clairement : cela ne va pas ! Cela ne se passe dans aucune autre assemblée.

**M. le président.**- Les arguments sont échangés. Je crois qu'il y a d'autres possibilités. Je vous soumets deux propositions, en toute objectivité. La première consiste à suspendre effectivement la séance et à essayer de joindre le président qui, pour des raisons strictement familiales, a dû s'absenter. Ce n'est pas moi qui ai pris cette décision. Il doit avoir la possibilité de juger lui-même de la situation.

Deuxième possibilité, afin de ne pas perdre de temps et de ne pas prolonger la séance au-delà des votes prévus à cinq heures, nous pourrions aborder les questions, M. Picqué étant arrivé entre-temps, et suspendre la séance immédiatement après, si le président n'est pas arrivé d'ici là.

**M. Jacques Simonet.**- Il y a une troisième possibilité, M. Le président. C'est que vous acceptiez la recevabilité des trois questions d'actualité dont les auteurs sont présents. MM. Zenner, de Clippele et de Jonghe d'Ardoye d'Erp sont là.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Allons-y, puisque vous êtes en train de jongler avec le Règlement.

(Colloques)

**M. le président.**- La décision tombe à 11 heures, au moment où les questions arrivent et sont transmises. On ne peut pas les déclarer

*meer op terugkomen.*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Wij hebben het document pas na 12.30 uur ontvangen. Men kan dus niet zeggen dat wij niet tijdig hebben gereageerd.*

*(Samenspraak)*

**De heer Olivier de Clippele** (*in het Frans*).- *Ik heb hem opgebeld. De heer Tomas heeft me telefonisch meegedeeld dat de vraag in kwestie niet ontvankelijk was om inhoudelijke redenen. Ik betreur dat ten zeerste.*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *Ik bezorg de twee voorstellen aan...*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Ik heb een schorsing gevraagd en een bijeenkomst van het Bureau in uitgebreide samenstelling. U bent de voorzitter ! Dit is onvoorstelbaar !*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *U hebt het recht om de schorsing te vragen. Blijft u bij uw vraag ?*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Uiteraard ! En ik vraag de bijeenkomst van het Bureau in uitgebreide samenstelling.*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *De vergadering is geschorst.*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Ik vraag dat u het Bureau in uitgebreide samenstelling bijeenroeft !*

**De voorzitter** (*in het Frans*).- *Neen ! Ik zal hierover met de voorzitter contact opnemen.*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *U bent de voorzitter ! Dit is onvoorstelbaar !*

irrecevables et ensuite changer d'avis.

**M. Jacques Simonet**.- Voulez-vous savoir à quelle heure nous avons reçu ce document ? Je demande au greffe de vérifier. Il était 12h30 passé. Que l'on ne vienne pas nous dire que nous n'avons pas réagi à heure et à temps. C'est inacceptable.

*(Colloques)*

**M. Olivier de Clippele**.- Je lui ai téléphoné personnellement. Et il m'a dit que c'est irrecevable pour des raisons de fond, ce que je trouve personnellement très grave.

**M. le président**.- Je soumets les deux propositions...

**M. Jacques Simonet**.- Non ! J'ai demandé une suspension de séance et la réunion du Bureau élargi. C'est vous qui présidez ! C'est quand même incroyable !

**M. le président**.- Vous avez le droit de demander la suspension. Vous maintenez votre demande de suspension ?

**M. Jacques Simonet**.- Bien sûr ! Et je demande que vous convoquez le Bureau élargi.

**M. le président**.- Je suspends la séance.

**M. Jacques Simonet**.- Et je demande que vous convoquez le Bureau élargi !

**M. le président**.- Non ! J'aurai des contacts avec le président à ce sujet, mais c'est lui...

**M. Jacques Simonet**.- Mais c'est vous qui êtes le président ! C'est tout de même incroyable !

(Samenspraak)

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *De voorzitter van de Assemblee roept inderdaad het Bureau bijeen.*

**De heer Jacques Simonet** (*in het Frans*).- *Dat is wat ik vraag.*

**De voorzitter**.- Ik schors de vergadering. Over tien minuten deel ik u mijn beslissing mee.

- *De vergadering wordt geschorst om 14.50 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 15.03 uur.*

**De voorzitter**.- De vergadering van het Bureau in uitgebreide samenstelling vindt om 15.30 uur plaats in zaal 101. Het enige punt op de agenda is de regeling van de werkzaamheden.

Ik stel voor dat we de vergadering schorsen en hervatten na de bijeenkomst van het Bureau in uitgebreide samenstelling.

**De heer Paul Galand** (*in het Frans*).- *Kunnen we niet overgaan tot de vergadering van de VVGGC ?*

**De voorzitter**.- Ik stel voor dat we dat inderdaad doen, maar dan wel op voorwaarde dat de ministers aanwezig zijn.

**Mevrouw Isabelle Emmery** (*in het Frans*).- *Ik zou me willen beroepen op het punt van het Reglement dat stelt dat alleen de voorzitter over de ontvankelijkheid van de vragen oordeelt. Het is dus niet nodig om het Bureau in uitgebreide*

(Colloques)

**M. Denis Grimberghs**.- M. Le président ! Effectivement c'est bien le président de l'Assemblée qui convoque le Bureau élargi !

**M. Jacques Simonet**.- Et bien je demande au président de l'Assemblée de convoquer le Bureau élargi.

**M. le président**.- Je suspends la séance et je prendrai les contacts nécessaires. Je vous donnerai ma décision dans un délai de dix minutes en ce qui concerne la réunion du Bureau élargi.

- *La séance est suspendue à 14h50.*

- *La séance est reprise à 15h03.*

**M. le président**.- Je vous annonce que le Bureau élargi est convoqué pour 15h30 dans la salle 101. On va distribuer l'ordre du jour, qui ne contient qu'un seul point : l'ordre de nos travaux.

Quelqu'un souhaite-t-il prendre la parole pour un commentaire ou une suggestion ? Je propose ensuite de suspendre la séance et de la reprendre après la réunion du Bureau élargi à 15h30.

**M. Paul Galand**.- M. Le président, pourquoi ne pas passer à l'ARCCC. Puisque vous allez suspendre la séance du PRB, vous pouvez annoncer l'ouverture de l'Assemblée réunie.

**M. le président**.- Nous pouvons le faire. Je vous propose de suivre la suggestion de M. Galand à condition que les ministres soient présents. J'en vois un qui entre. Effectivement, M. Cerexhe est concerné.

**Mme Isabelle Emmery**.- M. Le président, veuillez excuser mon retard. Je voudrais invoquer le point du Règlement qui stipule précisément que seul le président juge de la recevabilité des questions, en particulier des questions d'actualité.

*samenstelling bijeen te roepen. Ik begrijp uw beslissing niet.*

**De voorzitter.-** Ik heb die beslissing genomen na het nodige overleg.

- *De vergadering wordt geschorst om 15.04 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 15.19 uur.*

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW MAGDA DE GALAN

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende “de toepassing van de ordonnantie van 11 oktober 2002 betreffende het ‘Irisfeest’ op de gewestelijke ambtenaren”.

**De voorzitter.-** Op verzoek van de indiener en de minister-president wordt deze vraag verdaagd tot de volgende vergadering.

### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CAROLINE PERSOONS

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,

Il n'y a donc pas lieu de réunir un Bureau élargi. Je ne comprends donc pas votre décision.

**M. le président.-** J'ai pris cette décision après les contacts de rigueur. La séance du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est suspendue.

- *La séance est suspendue à 15h04.*

- *La séance est reprise à 15h19.*

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE MME MAGDA DE GALAN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant « l'application de l'ordonnance du 11 octobre 2002 relative à la fête de l'Iris aux fonctionnaires régionaux ».

**M. le président.-** A la demande de l'auteure et du ministre-président, cette question est reportée à la séance prochaine.

### QUESTION ORALE DE MME CAROLINE PERSOONS

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE

**MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende “de vergadering van de  
Brusselse Hoofdstedelijke Regering én de  
Franse Gemeenschapsregering”.**

**De voorzitter.-** Deze vraag is ingetrokken omdat de Verenigde Vergadering van de regeringen van het Brussels Gewest en van de Franse Gemeenschap niet heeft plaatsgevonden.

We vergaderen nu in het Uitgebred Bureau.

De heer Peszat heeft het woord.

**De heer Yaron Peszat (in het Frans).-** *Kunnen de mondelinge vragen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie nu aan bod komen ?*

**De voorzitter (in het Frans).-** *Als niemand daartegen bezwaar heeft. Zijn de leden van het Verenigd College en de betrokken collega's aanwezig ?*

- *De zitting wordt geschorst om 14.21 uur .*

- *De vergadering wordt hervat om 16.07 uur.*

## **DRINGENDE VRAGEN**

*(De heer Eric Tomas, voorzitter, treedt als voorzitter op.)*

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de dringende

**LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant « la réunion conjointe des Gouvernements de la Région bruxelloise et de la Communauté française ».**

**M. le président.-** Cette question a été retirée parce que la réunion conjointe des gouvernements de la Région bruxelloise et de la Communauté française n'a pas eu lieu. Cette question était donc sans objet.

Nous allons à présent nous réunir en Bureau élargi.

La parole est à M. Yaron Peszat.

**M. Yaron Peszat.-** Vu qu'il nous reste dix minutes, ne pourrait-on traiter maintenant des questions orales de la Commission communautaire commune ?

**M. le président.-** Si personne n'y voit d'inconvénient, il peut en être ainsi. Les membres du Collège réuni sont-ils là ainsi que les collègues concernés ?

- *La séance est suspendue à 15h21.*

- *La séance du parlement est reprise à 16h07.*

## **QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

*(M. Eric Tomas, président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les

vragen.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FREDERIC ERENS,**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende “de uitspraken van de minister-president in het weekblad “Le journal du mardi »**

**De heer Frederic Erens.-** Minister-president Picqué heeft enkele zeer opmerkelijke uitspraken gedaan in de Journal du Mardi. Hij beweert na te denken over het einde van België en daartoe wel gedwongen te zijn door de verkiezingssuccessen van het Vlaams Belang.

Wat mij betreft is het helemaal geen probleem dat er wordt nagedacht over het einde van België. Onze partij denkt daar al veel langer over na. Dat is misschien niet naar de zin van de minister-president, maar het is een feit. Op zich is deze ontwikkeling goed nieuws, alleen stelt de minister-president dat het onaanvaardbaar zou zijn als Brussel deel uitmaakte van een onafhankelijk Vlaanderen. Hij gaat nog verder en zegt in ware oorlogstaal: “Denkt Vlaanderen nu werkelijk dat het onafhankelijk kan worden en zowel Brussel als zijn rand behouden ? Dit is surrealisch”. Verder ziet de minister-president in Brussel een soort erfgenaam van de federale staat, met nauwe banden met Wallonië.

Deelt de hele regering dit standpunt over de annexatie van de Vlaamse Rand door de federatie Wallonië-Brussel ? Steunt de Brusselse regering dit pleidooi voor het Joegoeslavisch conflictmodel van de minister-president ? Waarom denkt de minister-president automatisch aan het Joegoslavische conflictmodel in plaats van aan het Tsjechoslovakische overlegmodel, zodra hij het heeft over het eventuele einde van België ?

questions d'actualité.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M.  
FREDERIC ERENS**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU  
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,  
DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ  
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION  
AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant “les déclarations du ministre-président dans l'hebdomadaire Le Journal du Mardi”.**

**M. Frederic Erens (en néerlandais).-** *Dans le Journal du Mardi, le ministre-président prétend songer à la mort de la Belgique, forcé et contraint par les succès électoraux du Vlaams Belang.*

*Ce développement est une bonne chose en soi, si ce n'est que le ministre-président déclare qu'il serait inacceptable que Bruxelles fasse partie d'une Flandre indépendante. Il considère Bruxelles comme une sorte d'héritier de l'Etat fédéral, avec des liens étroits avec la Wallonie.*

*L'ensemble du gouvernement soutient-il ce point de vue sur l'annexion de la périphérie flamande par la fédération Wallonie-Bruxelles ?*

**De voorzitter.-** Mijnheer Erens, ik herinner u eraan dat u geen notities hoort te gebruiken wanneer u zich op het spreekgestoelte bevindt.

**De heer Charles-Picqué, minister-president.-** Ik zal mijzelf niet tegenspreken. Bij gebrek aan solidariteit met Brussel zijn wij inderdaad verplicht een reeks werkhypotheses te onderzoeken. Ik denk aan een eventuele uitbreiding van het Brusselse grondgebied. Ik herhaal dat mijn redenering en mijn verklaringen passen in het kader van een eventueel verdwijnen van dit land. Ik ben daar geen voorstander van - ik niet - maar ik denk dat wij alle denkpistes moeten onderzoeken om het voortbestaan en het overleven van ons gewest te waarborgen. Eén werkhypothese - en ik heb dat al gezegd in het verleden - is inderdaad een eventuele uitbreiding van het Brusselse grondgebied. Dat zou in de lijn van de logica liggen. Ik weet uiteraard dat dit denkspoor moeilijk ligt voor sommigen.

Dat is een andere zaak. We zullen zien wat eventuele toekomstige onderhandelingen zullen brengen.

**De heer Frederic Erens.-** U opent het debat en blijkbaar is een debat over de toekomst van het land en dus van Brussel in het geval Vlaanderen onafhankelijk wordt, niet uitgesloten. Ik hoop dat we dat debat inderdaad zullen voeren. Ik zal niet nalaten om u in de komende legislatuur hierover te ondervragen.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ADELHEID BYTTEBIER

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende “het eventueel verzoek tot  
nietigverklaring van de Vlaamse**

**M. Charles Picqué, ministre-président (en néerlandais).-** *A défaut de solidarité avec Bruxelles, nous sommes obligés d'examiner une série d'hypothèses de travail. J'envisage un élargissement du territoire bruxellois uniquement dans le cadre d'une éventuelle disparition du pays. Je n'en suis pas partisan mais toutes les pistes doivent être examinées afin de garantir la survie de notre Région.*

*Mais c'est là une autre affaire. Nous verrons ce que les éventuels futurs pourparlers pourront apporter.*

**M. Frederic Erens (en néerlandais).-** *Le débat sur l'avenir du pays et de Bruxelles, si la Flandre devenait indépendante, n'est donc pas exclu.*

*Je ne manquerai de revenir sur ce point plus tard.*

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ADELHEID BYTTEBIER

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant la “demande éventuelle d’annulation de l’assurance-dépendance**

**zorgverzekering door de Brusselse hoofdstedelijke regering”.**

#### **TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**betreffende “het afgelasten van een vergadering van de Brusselse hoofdstedelijke regering en de Franse gemeenschapsregering wegens de verschillen in standpunt wat betreft de Vlaamse zorgverzekering”**

**De voorzitter.-** Mevrouw Adelheid Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** Opdat er geen verwarring zou bestaan met de vorige vraag, wil ik duidelijk maken dat zowel ikzelf als mijn partij wensen dat België blijft bestaan. We houden van ons federaal model met zijn gewesten en gemeenschappen. We weten dat de Vlaamse en de Franse gemeenschap elkaar overlappen op Brussels grondgebied. Ik ben van mening dat we die eigen verantwoordelijkheid sinds 1989 met succes opnemen en dat dat onze stad ten goede komt.

**De voorzitter.-** Kan u uw vraag stellen ?

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** Wat ik onlangs in de kranten las, heeft me ongerust gemaakt over het welzijnsbeleid van de Vlaamse Gemeenschap. Dat moet duidelijk worden onderscheiden van het gezondheidsbeleid. Wie ons debat vorige week in de VGC heeft bijgewoond, weet dat ik voorstander ben van een federale gezondheidszorg en een federale sociale zekerheid. Maar daar gaat het nu niet over. Mijn vraag gaat niet over gezondheid maar over welzijn.

De Vlaamse regering voert al verscheidene jaren een beleid via het instrument van de zorgverzekering. Dit systeem werkt als volgt. Je betaalt je leven lang 25 euro per jaar. Op het moment dat je zwaar zorgbehoefend wordt, ontvang je maandelijks 90 of 125 euro voor niet-medische zorgen. Dat is een belangrijk bedrag voor de vele mensen die zwaar zorgbehoefend zijn

**flamande par le gouvernement bruxellois”.**

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. DIDIER GOSUIN**

**concernant l'annulation d'une réunion des gouvernements de la Région bruxelloise et de la Communauté française à la suite des divergences d'opinion vis-à-vis de l'assurance-dépendance flamande”**

**M. le président.-** La parole est à Mme Adelheid Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).-** Pour éviter toute confusion avec la question précédente, je signale que mon parti et moi-même souhaitons que la Belgique continue à exister. Nous sommes attachés à notre modèle fédéral avec ses Régions et ses Communautés. Nous savons que les Communautés française et flamande s'imbriquent sur le territoire bruxellois. Nous assumons cette responsabilité avec succès depuis 1989, au bénéfice de notre ville.

**M. le président.-** Pourriez-vous poser votre question ?

**Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).-** Ce que j'ai lu récemment dans les journaux m'a inquiétée quant à la politique de bien-être de la Communauté flamande, qui doit être clairement distinguée de la politique de santé. Je défends une santé publique et une sécurité sociale fédérales. Ma question ne concerne pas la santé, mais le bien-être.

*Lorsqu'on souscrit une assurance-dépendance, on paie 25 euros par an toute sa vie. Si l'on nécessite un jour des soins lourds, on reçoit 90 ou 125 euros par mois pour des soins non médicaux.*

*Au début de sa politique, le gouvernement flamand a opté pour une réalisation sur le territoire de la Région flamande et pas de la Communauté flamande, ce qui discrimine les Flamands bruxellois qui souscrivent une assurance-dépendance : ils ne pouvaient être admis que dans*

en het financieel niet breed hebben.

De Vlaamse regering heeft in het begin van haar beleid de facto gekozen voor een uitvoering op het grondgebied van het Vlaams Gewest en dus niet van de Vlaamse Gemeenschap. Dat betekende een discriminatie voor de Vlamingen in Brussel die de zorgverzekering onderschreven : ze konden met hun cheques slechts in drie rusthuizen terecht.

In november 2003 heeft de Vlaamse regering beslist dat ook de tweetalige instellingen in Brussel die cheques mogen uitbetalen. Ik heb daar als toenmalig minister voor gezorgd en vind dat een zeer goede zaak. Op die manier staat de zorgverzekering open voor alle Brusselaars en wordt de filosofie van het federale België gerespecteerd.

Nu heb ik via de krant vernomen dat het Brussels Gewest zou overwegen via het Arbitragehof het systeem in Brussel nietig te laten verklaren. Ik vraag me af of dat technisch wel mogelijk is, nu er al zoveel tijd verstrekken is.

Wil de Brusselse Hoofdstedelijke Regering inderdaad een verzoek indienen tot nietigverklaring van de Vlaamse zorgverzekering op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ? Ik hoop dat u zal antwoorden dat u dat niet van plan bent.

**De voorzitter.-** De heer Didier Gosuin heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** In de pers heb ik totaal tegengestelde berichten gelezen over een vergadering die gepland was tussen de Brusselse regering en die van de Franse Gemeenschap. Sommige kranten beweerden dat de afgelasting van die vergadering te wijten was aan het feit dat de minister-president van de Franse Gemeenschap ziek was, anderen hadden het over ontevredenheid bij de Nederlandstalige Brusselse ministers over het werk van hun Franstalige collega's. Een andere reden zou zijn dat de Brusselse regering haar huiswerk niet had gemaakt en dat de dossiers niet rijp waren.

Welke punten stonden op de agenda ? Welke dossiers waren niet rijp ? Wanneer wordt er een nieuwe vergadering gepland met de punten die op

trois maisons de repos avec leurs chèques.

En novembre 2003, le gouvernement flamand a décidé que les institutions bruxelloises bilingues devaient aussi accepter ces chèques, de manière à rendre l'assurance-dépendance accessible à tous les Bruxellois, dans le respect de la philosophie d'une Belgique fédérale.

Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale veut-il introduire une demande d'annulation de l'assurance-dépendance flamande sur le territoire de la Région, via la Cour d'arbitrage ?

**M. le président.-** La parole à M. Didier Gosuin pour sa question d'actualité jointe.

**M. Didier Gosuin.-** M. Le ministre-président, je ne reprendrai pas les propos relatifs à la position de votre gouvernement quant à l'assurance-dépendance. Cette question relève davantage du Collège de la CCC. Je vous interroge plutôt sur ce que j'ai lu dans la presse, car j'ai reçu des informations absolument contradictoires.

Manifestement, une réunion entre le gouvernement bruxellois et celui de la Communauté française devait se tenir. Pour des raisons différentes selon les organes de presse, cette réunion conjointe n'a pas eu lieu. D'après les uns, c'est parce que la ministre-présidente de la Communauté française était souffrante. Pour les autres, c'est parce que les ministres bruxellois néerlandophones étaient mécontents de leurs collègues bruxellois

*de agenda stonden ?*

**De heer Charles Picqué, minister-president.**- In de eerste plaats bevestig ik dat een eventueel beroep tegen het zorgverzekeringsstelsel niet op de agenda van de gewestregering stond.

De zorgverzekering is een onderwerp voor een ruimer debat en ik had reeds de gelegenheid om mij uit te spreken over de kern van de zaak, met name dat hiermee een aanzet kan worden gegeven tot de splitsing van de sociale zekerheid. Wij hebben niet de tijd om in te gaan op de argumenten ter zake. Hoe dan ook was er geen sprake van dat de gewestregering beroep zou aantekenen tegen de zorgverzekering.

*(verder in het Frans)*

*Die vergadering is niet doorgegaan omdat mevrouw Arena die dag in het ziekenhuis lag.*

*Er stonden heel wat constructieve punten op de agenda : het sluiten van een samenwerkingsakkoord om de alfabetiseringsinitiatieven te coördineren ; het voeren van sensibiliseringssacties in de scholen inzake afvalsortering of het belang van ons architecturaal erfgoed ; het opstellen van een gids met goede praktijken om gehandicapte kinderen betere toegang te verlenen tot de scholen ; het versterken van de samenwerkingsverbanden binnen de gezondheidssector ; het verlenen van steun aan culturele projecten zoals het KunstenFestivaldesArts, een project voor gratis toegang tot een museum, een voorontwerp van internationale overeenkomst over de bescherming van de culturele verscheidenheid en een project voor samenwerking met het 'Maison des migrations' ; de organisatie van een rondetafel over onderwijs met alle inrichtende machten ; het aanleren van de twee landstalen en de samenwerking met de twee gemeenschappen.*

francophones. Enfin, une troisième source donne comme explication que le gouvernement bruxellois est un mauvais élève. On a même ajouté que les dossiers n'étaient pas mûrs.

J'en viens à ma question. Quels sont les points qui figuraient à l'ordre du jour ? Quels sont ces dossiers qui n'étaient pas mûrs ? A quand une nouvelle réunion relative aux objets qui, vraisemblablement, étaient inscrits à l'ordre du jour ?

**M. Charles Picqué, ministre-président** (*en néerlandais*).- *Le gouvernement régional n'a pas l'intention de faire appel contre le système d'assurance-dépendance.*

*L'assurance-dépendance est le sujet d'un débat plus vaste. J'ai déjà eu l'occasion de m'exprimer à ce propos. Elle pourrait amorcer une scission de la sécurité sociale.*

*(poursuivant en français)*

Pour ce qui concerne la question de M. Gosuin, je voudrais simplement rappeler qu'une réunion était prévue le jour où Mme Arena était hospitalisée. Mme Arena ne s'est pas fait hospitaliser pour justifier un conflit d'intérêt quelconque qu'il y aurait entre la Région bruxelloise, la COCOF et la Communauté française. Je peux le confirmer ! Quoi qu'en disent les médias, c'est la raison pour laquelle cette réunion n'a pas pu avoir lieu.

A l'agenda de cette réunion, il y avait la conclusion d'un accord de coopération relatif au développement de politiques concernées en matière d'alphabétisation, ainsi que les actions de sensibilisation à mener dans les écoles relatives au tri sélectif ou l'importance du patrimoine architectural. Il y avait encore l'élaboration d'un guide de bonnes pratiques en matière d'accessibilité des écoles aux enfants handicapés. Il y avait la mise en place de synergies dans le secteur de la santé et un plan concerté de prévention d'aide et de soins en assuétude. Il y avait diverses actions dans le domaine culturel, comme le soutien au KunstenFestivaldesArts. Il y avait un projet relatif à la gratuité d'un certain musée, un avant-projet de convention internationale sur la protection de diversité culturelle. Il y avait un projet de collaboration éventuelle au dossier de la Maison de

*Die vergadering zal dus later plaatsvinden. De zorgverzekering heeft tot heel wat discussie geleid, maar wij willen ook alle andere punten bespreken.*

l'Immigration et on devra également se mettre d'accord sur l'organisation d'une table ronde de l'enseignement avec l'ensemble des pouvoirs organisateurs.

Par conséquent, il devra également y avoir, outre ce programme chargé, la question de l'apprentissage des deux langues nationales, et les collaborations que l'on peut avoir par ailleurs avec les deux Communautés. J'ai toujours dit que j'étais toujours prêt à rencontrer les deux Communautés pour l'approbation du bilinguisme à Bruxelles.

On avait donc un ensemble de points assez constructifs. Cette réunion aura lieu et je pense que tout le reste n'est que supposition, je voudrais vous le confirmer, même si je vous concède que les débats relatifs à l'assurance avaient été, à un moment donné, un élément qui nous a interpellés, mais qui, en aucune façon, ne nous aurait empêché d'examiner tous les autres points. Voici ma réponse à vos questions.

**De voorzitter.-** Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** Als er intergouvernementeel overleg plaatsvindt tussen de Franse Gemeenschap en de Brusselse overheid, kan ik mij niet voorstellen dat er enerzijds een vergadering is met de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en anderzijds, op een ander moment, een vergadering met het college van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Mijn vraag ging niet over de technische hoedanigheden van de gewesten en de gemeenschappen, maar over de Brusselse overheid. Ik heb begrepen dat de zaak niet op de agenda stond en ik hoop dat het dossier met de nodige omzichtigheid zal worden behandeld als het ooit ter sprake komt, zeker vanuit federaal perspectief.

**De voorzitter.-** De heer Didier Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** *De informatie in de pers bleek dus niet juist te zijn. De reden was niet dat de Nederlandstalige Brusselse*

**M. le président.-** La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).-** *Si une concertation intergouvernementale a lieu entre la Communauté française et les autorités bruxelloises, je ne peux m'imaginer une réunion avec le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale d'une part et avec le collège de la Commission communautaire commune d'autre part.*

*Le cas échéant, j'espère que le dossier sera traité avec la prudence requise.*

**M. le président.-** La parole est à M. Didier Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** M. Le président, je prends acte des déclarations du ministre-président selon lesquelles les informations dans la presse ne sont

*ministers de vergadering niet wilden bijwonen, noch dat er binnen de Brusselse regering geen debat over de zorgverzekering had plaatsgevonden, noch dat de dossiers niet klaar waren.*

*Een aantal van de opgesomde dossiers behoort zowel tot de bevoegdheid van het gewest als tot die van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Zal het Verenigd College bij dit debat worden betrokken ? Ik denk aan de zorgverzekering.*

**De voorzitter.-** De heer Picqué heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *De zorgverzekering is niet aan de orde, noch in de Gewestregering, noch in het Verenigd College. Wij hebben niet dezelfde statuten als de Franse of de Vlaamse Gemeenschapscommissie.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** *Het Verenigd College wordt dus betrokken. Dat is wat ik wilde weten.*

#### **DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DOMINIEK LOOTENS-STAELE**

**TOT DE HEER EMIR KIR,  
STAATSSECRETARIS VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
GEWEST, BEVOEGD VOOR  
OPENBARE NETHEID EN  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,**

pas exactes, à savoir que les ministres bruxellois néerlandophones n'étaient pas opposés à assister à cette réunion et qu'il n'y a pas eu de débat au sein du gouvernement bruxellois quant à l'assurance-dépendance. Et ce n'est pas parce que les dossiers n'étaient pas mûrs.

Je note cependant que dans la liste des dossiers, vous avez des dossiers qui sont manifestement de compétence régionale mais qui relèvent aussi de compétences de la Commission communautaire commune. Pouvez-vous me confirmer que le Collège réuni de la Commission communautaire commune est aussi associé à ce débat en tant qu'institution ? Si oui, l'assurance-dépendance rattrape le Collège, puisque cela est vraiment de la compétence de ce Collège.

**M. le président.-** La parole est à M. Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Je pensais avoir été clair en vous répondant que l'assurance-dépendance n'était pas à l'ordre du jour de nos travaux. Je parle du gouvernement régional et du Collège réuni.

Il ne faut pas tourner autour du pot. Quand nous sommes réunis en gouvernement régional et en Collège réuni, nous n'avons pas les mêmes statuts que lorsque vous êtes réunis en Commission communautaire française ou flamande. Je réponds ici en qualité de ministre-président du gouvernement régional et de président du Collège réuni.

**M. Didier Gosuin.-** Il est associé. C'est l'essentiel. C'est tout ce que je voulais savoir.

#### **QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DOMINIEK LOOTENS-STAELE**

**À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE D'ETAT  
À LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DE LA  
PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DES  
MONUMENTS ET SITES,**

**betreffende “het archeologisch patrimonium op de Marly-site te Neder-over-Heembeek”**

**De voorzitter.-** De heer Lootens-Stael heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.-** In Het Laatste Nieuws van 1 december jongstleden verscheen er een artikel over de afbraak van de twee laatste schoorstenen op de Marly-site. Daaruit konden we ook vernemen dat de rest van de gebouwen op de site in 2005 zal worden afgebroken en dat in 2006 zal worden gestart met het afgraven en het saneren van de bodem. In het bewuste artikel kwam eveneens een gepensioneerd arbeider van Marly, die tevens de plaatselijke werkgroep Leefmilieu voorzit, aan het woord. Volgens hem zouden er op de site restanten terug te vinden zijn van een kasteel uit de 14e eeuw en zelfs van gebouwen uit de Romeinse periode.

Klopt die informatie, die gebaseerd zou zijn op een grondig studiewerk van een Brussels historicus ? Zo ja, zal ze dan worden aangewend om verder archeologisch onderzoek op de site te gelasten ? Overweegt de Brusselse Hoofdstedelijke regering om de mogelijke waardevolle restanten op de Marly-site te klasseren; op te nemen in het waardevol patrimonium en te restaureren ?

**De voorzitter.-** De heer Kir heeft het woord.

**De heer Emir Kir, staatssecretaris.-** Reeds in 1998 diende de directie Monumenten en Landschappen een nota in over het archeologisch potentieel van de zone. Dit gebeurde in het kader van de studie van het saneringsproject van de cokesfabriek Marly, uitgevoerd door het bureau Agora. Het is inderdaad zo dat de site een kasteelhoeve bedekt die dateert uit de 14e eeuw en de zetel van een heerlijkheid was. De aanwezigheid van overblijfselen uit de Romeinse tijd is in dit stadium van de analyse nog niet bevestigd. Archeologisch onderzoek en opgravingen ter bevestiging van deze archiefanalyses zouden in 2005 of 2006 kunnen worden overwogen. Hun uitvoerbaarheid hangt echter af van de werkstandigheden op de te saneren site.

**concernant “le patrimoine archéologique sur le site du Marly à Neder-Over-Hembeek”**

**M. le président.-** La parole est à M. Dominiek Lootens-Stael.

**M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-** Selon un ouvrier retraité du Marly, cité dans un article du ‘Laatste Nieuws’ du 1er décembre dernier, relatif à la démolition des deux dernières cheminées du site du Marly, ce site devrait contenir des vestiges d'un château du 14ème siècle et même des bâtiments de l'époque romaine.

*Cette information est-elle plausible ? Si oui, des recherches archéologiques supplémentaires sur le site vont-elles être entreprises ? Le gouvernement envisage-t-il de faire classer et de restaurer le patrimoine précieux du site du Marly ?*

**M. le président.-** La parole est à M. Kir.

**M. Emir Kir, secrétaire d'Etat (en néerlandais).-** La direction Monuments et Sites a déjà présenté une note sur le potentiel archéologique de la zone et ce, dans le cadre de l'étude du projet d'assainissement de la cokerie Marly, réalisée par le bureau Agora. C'est ainsi qu'il est apparu que le site recouvre une ferme-château du 14ème siècle. La présence de vestiges de l'époque romaine n'est pas encore confirmée à ce stade de l'analyse. Des fouilles archéologiques pourraient être envisagées en 2005 ou en 2006. Leur faisabilité dépend toutefois des conditions de travail sur le site à assainir.

**De voorzitter.-** De heer Dominiek Lootens-Stael heeft het woord.

**De heer Dominiek Lootens-Stael.-** Uit het antwoord van de staatssecretaris leer ik dat er al in 1998 gewag werd gemaakt van het bestaan van restanten van het 14e-eeuwse kasteel, maar dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tot nu toe geen actie heeft ondernomen. Dat betreft ik. Nader onderzoek op het terrein wordt zelfs uitgesteld tot 2005 zodat wij dan pas kunnen nagaan of het mogelijk is dit patrimonium te behouden. Ik had meer doortastendheid verwacht en gehoopt dat er nu al een degelijk onderzoek zou worden bevolen.

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER SERGE DE PATOUL

AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK  
ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP.-

betreffende “de uitvoering van de ordonnantie op de economische expansie”.

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).-** In de commissievergadering Economische Zaken van woensdag heeft de minister verklaard dat hij de ordonnantie op de economische expansie zou uitvoeren.

In “Le Soir” van donderdag verklaart de minister dat hij niet alle uitvoeringsbesluiten zal nemen om deze ordonnantie uit te voeren.

Werd de minister fout geciteerd ? Geeft hij andere informatie aan de pers dan aan het parlement ?

Hoe staat het nu met deze ordonnantie en met de intentie om de noodzakelijke uitvoeringsbesluiten al dan niet te nemen ?

**M. le président.-** La parole est à M. Dominiek Lootens-Stael.

**M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).-** Le secrétaire d'Etat m'apprend qu'il avait déjà été fait mention en 1998 de l'existence de ruines du château du 14ème siècle, mais que la Région de Bruxelles-Capitale n'a rien entrepris. Une enquête plus précise sur le terrain a été reportée à 2005. Nous ne saurons qu'alors s'il est possible de sauver ce patrimoine. J'avais attendu davantage de fermeté et espéré qu'une telle étude soit commandée dès maintenant.

#### QUESTION D'ACTUALITE DE M. SERGE DE PATOUL

À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE.

concernant « l'exécution de l'ordonnance sur l'expansion économique ».

**M. Serge de Patoul.-** Nous avons eu mercredi la commission des Affaires économiques qui a d'ailleurs été longue, puisqu'elle s'est terminée à 1h30, jeudi matin. Lors de cette commission des Affaires économiques, le ministre a clairement dit, à la suite d'une intervention de M. Mohamed Lahlali, qu'il appliquerait l'ordonnance d'expansion économique.

Il se fait que dans l'édition du journal « Le Soir » de jeudi matin, qui suivait de peu la clôture de la commission de Affaires économiques, le ministre déclare, d'après le journaliste, qu'il ne prendra pas l'ensemble des arrêtés d'exécution pour mettre en oeuvre l'ordonnance d'expansion économique.

Soit le journaliste s'est trompé et il y a une erreur dans l'article, le ministre peut-il le confirmer ? Le parlement gardera alors l'information apportée en commission. Soit le ministre a contacté la presse

**De voorzitter.-** De heer Cerexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cerexhe, minister (in het Frans).-** *Op de laatste commissievergadering hebben we inderdaad lang gedisdiscussieerd over het luik “economische expansie”. Ik wijk geen haubreed af van mijn standpunt : ik zal de wetgeving ter zake loyaal toepassen, inclusief die van april 2004.*

*De ordonnantie van 1993 betreffende hulp aan de ondernemingen werd tijdens de vorige zittingsperiode niet geactualiseerd : men heeft enkel de oude wet van 1978 gewijzigd. Momenteel bestaan er zeer veel verschillende beschikkingen ter zake. Onze regering wil die coördineren, indien mogelijk door middel van één enkele organische wet.*

*Daar zal ik in 2005 werk van maken. Ik zal niets wijzigen aan de afspraken van het sociaal pact uit de vorige zittingsperiode, noch aan die van het contract voor de economie en de tewerkstelling.*

**De voorzitter.-** De heer de Patoul heeft het woord voor een aanvullende vraag.

avant la commission et a tenu un autre discours en commission, ce qui pose un problème par rapport au respect du travail parlementaire.

Je crois qu'à ce stade, il importe de savoir où on se situe exactement par rapport à cette ordonnance et par rapport à la volonté de prendre des arrêtés d'exécution d'ordonnance ou de ne pas en prendre.

**M. le président.-** La parole est à M. Cerexhe.

**M. Benoît Cerexhe, ministre.-** Il est vrai que nous avons eu l'occasion de discuter longuement en commission dans la nuit de mercredi à jeudi, vous l'avez rappelé, de tout ce volet « expansion économique ». Comme je l'ai dit alors, et je ne change pas ma position d'un iota, j'appliquerai de manière loyale les lois et ordonnances d'expansion économique, y compris celle d'avril 2004. Je n'ai absolument pas changé de point de vue par rapport aux débats que nous avons eus mercredi soir.

Par contre, et j'ai également eu l'occasion de vous le dire en commission, l'ordonnance de 1993 en matière d'aide aux entreprises, elle, n'a pas été revue sous la législature précédente, puisque l'on a uniquement travaillé sur la modification de l'ancienne loi de 1978. Il existe aujourd'hui une diversité et une multiplicité de dispositions réglementaires dans ce domaine en Région bruxelloise, et la volonté de notre gouvernement est d'essayer de coordonner tout cela, si possible en une seule législation organique.

C'est ce à quoi je m'attellera au cours de cette année 2005, et c'est ce que je vous ai dit au cours des travaux de la commission, dans le respect de ce qui a été convenu au sein du pacte social au cours de la législature précédente, et dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi dont nous avons également déjà eu l'occasion de discuter longuement en commission. Ces travaux débuteront au début de cette année 2005, et nous aurons certainement, M. De Patoul - puisque je constate que ce sujet vous tient particulièrement à cœur -, l'occasion d'y revenir au cours des prochaines semaines.

**M. le président.-** M. De Patoul, avez-vous une question complémentaire ?

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).-** *In het artikel in Le Soir staat dat u geen uitvoeringsbesluiten zult nemen. Klopt die informatie ?*

**De voorzitter.-** De heer Benoît Cexhe heeft het woord.

**De heer Benoît Cexhe, minister (in het Frans).-** *Ik heb u gezegd dat we alle wetteksten over deze materie op elkaar willen afstemmen. We zullen dan wel zien wat er met de uitvoeringsbesluiten moet gebeuren.*

**De heer Serge de Patoul (in het Frans).-** *U antwoordt niet op mijn vraag. Ik besluit dan ook dat het antwoord “neen” is.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW MARIE-PAULE QUIX

**TOT DE HEER GUY VANHENGEL,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET FINANCIËN,  
BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN  
EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende “Ontwijing van  
registratierechten door de Vlaamse  
regering”.**

**De voorzitter.-** Mevrouw Marie-Paule Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** In “De Tijd” van woensdag 1 december las ik dat de Vlaamse regering heeft beslist een aantal overheidsgebouwen in Brussel te verkopen om met de opbrengst in 2004 en 2005 een begrotingsoverschot te realiseren. Dit is afgesproken met de federale regering in het kader van het Stabiliteitspact. Op die manier wil men bijdragen tot de afbouw van de overheidsschuld. Eerst had men gedacht aan een “sale and rent back”-techniek, maar uiteindelijk heeft men

**M. Serge de Patoul.-** Oui. Il est explicitement indiqué dans cet article du « Soir » que vous n’allez pas prendre les arrêtés d’exécution concernant l’ordonnance qui a été votée récemment. Allez-vous, ou n’allez-vous pas prendre les arrêtés d’exécution ?

**M. le président.-** La parole est à M. Benoît Cexhe.

**M. Benoît Cexhe, ministre.-** Je vous ai dit que notre objectif était de coordonner l’ensemble des textes réglementaires relatifs à cette matière. Dans ce cadre-là, nous verrons ce qu’on fera avec les arrêtés d’application.

**M. Serge de Patoul.-** Vous ne répondez pas à ma question ! La réponse doit être « oui » ou « non ». Donc, si vous ne répondez pas, c’est que la réponse est négative.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME MARIE-PAULE QUIX

**À M.GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant “la manière dont le gouvernement flamand élude les droits d’enregistrement”.**

**M. le président.-** La parole est à Mme Marie-Paule Quix.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *Le quotidien De Tijd révèle dans son édition du 1er décembre que le gouvernement flamand a décidé de vendre plusieurs bâtiments publics à Bruxelles en vue de réaliser un excédent budgétaire avec ces revenus en 2004 et 2005. Ceci fait partie d'un accord avec le gouvernement fédéral dans le cadre du Pacte de stabilité pour contribuer à la suppression progressive de la dette publique.*

*Un contrat de bail emphytéotique d'une durée de*

gekozen voor een erfpachttoevrekenkomst van 99 jaar.

Tussen beide is er in de praktijk niet zo veel verschil, behalve dan voor de overheid van de regio waar de gebouwen zijn gevestigd. Bij een gewone verkoop moet men in Brussel registratierechten betalen ter waarde van 12,5%. Bij een erfpachttoevrekenkomst is dat 0,2%. De Vlaamse regering doet er voordeel bij, maar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest loopt op die manier ettelijke miljoenen euro mis.

Hoe staat u tegenover deze ontwijkingsstrategie van de Vlaamse regering en meent u dit te kunnen verhinderen ?

Welke maatregelen zal u nemen om dergelijke fiscale achterpoortjes te sluiten ?

**De voorzitter.-** De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Mevrouw Quix heeft het over belastingontwijking. Zij is wellicht niet vertrouwd met belastingterminologie : hier kunnen we moeilijk van ontwijking spreken, want de Vlaamse regering maakt alleen gebruik van de bestaande wetgeving om zo weinig mogelijk belastingen te betalen. Dat is het recht van elke belastingplichtige. Ook de VGC heeft bijvoorbeeld de eigendom van het Monnaie House verworven via erfpacht. De techniek wordt dus ook toegepast door Nederlandstalige Brusselse instellingen.

De Vlaamse Gemeenschap is een belastingplichtige zoals ieder ander. Zij mag perfect een ‘sale-and-leaseback’-operatie verwerpen wegens de hoge registratierechten bij een eigendomsoverdracht en werken met erfpachttoevrekenkomsten. Zij zal dan ook de lagere belasting betalen die op geregistreerde huurcontracten wordt geheven.

Mevrouw Quix wekt de indruk alsof zij een transfer van Vlaamse belastinggelden naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest genegen zou zijn. Indien de Vlaamse Gemeenschap de duurste formule had gekozen, dan zouden er extra middelen van de Vlaamse belastingbetalen naar het Brussels Gewest gevloeid zijn via de registratierechten. Haar vraag verbaast mij dan ook

99 ans a été privilégié. Or, les droits d'enregistrement pour ce type de contrat est de 0,2% au lieu de 12,5% dans le cas d'une vente ordinaire. Le gouvernement flamand y tire avantage, mais la Région de Bruxelles-Capitale perd de cette façon plusieurs millions d'euros.

Quelle est votre position par rapport à cette stratégie d'évasion du gouvernement flamand et pensez-vous pouvoir l'empêcher ? Quelles mesures prendrez-vous pour mettre fin à de telles échappatoires fiscales ?

**M. le président.-** La parole est à M. Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** Mme Quix n'est peut-être pas familiarisée avec la terminologie fiscale : on peut difficilement parler ici d'évitement de l'impôt, parce que le gouvernement flamand fait seulement usage de la législation existante pour payer le moins possible d'impôts, comme tout contribuable est en droit de le faire. La Commission communautaire flamande a ainsi acquis la Monnaie House par emphytéose. Cette technique est donc aussi utilisée par les institutions bruxelloises néerlandophones.

Mme Quix donne l'impression qu'un transfert des contributions flamandes vers la Région de Bruxelles-Capitale serait possible. Si la Communauté flamande avait choisi la formule la plus onéreuse, des moyens supplémentaires passerait du contribuable flamand à la Région bruxelloise, via les droits d'enregistrement. Le gouvernement flamand a agi en bon père de famille et a judicieusement géré les deniers flamands.

ten zeerste.

Mijns inziens heeft de Vlaamse regering gehandeld zoals een goede huisvader en de Vlaamse centen oordeelkundig beheerd.

**De voorzitter.-** Mevrouw Quix heeft het woord voor een bijkomende vraag.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Ik kan me voorstellen dat u enigszins verbaasd bent, maar ik hou ervan u te verbazen. Het is natuurlijk juist wanneer u stelt dat de Vlaamse regering haar geld als een goede huisvader beheert, en ik ben daar uiteraard ook blij om. Anderzijds weet ik dat de Brusselse regering geld moet vragen aan de federale overheid, en dan is het natuurlijk altijd een beetje pijnlijk te moeten vaststellen dat middelen op die manier misschien niet naar Brussel komen. Ik weet dat het perfect wettelijk is. Ik zal mij daar dan ook bij neerleggen, hoewel het misschien niet het beste voorbeeld is aangezien een particulier dit eigenlijk niet kan. Al lijkt een erfpacht van 99 jaar mij voor een particulier een beetje vreemd.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** We hebben het voorbeeld van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en er zijn andere voorbeelden waarbij particulieren - die niet noodzakelijk individuen zijn, maar private genootschappen - dit soort van mechanisme gebruiken, wat overigens perfect wettelijk is, om te vermijden hoge registratierechten te moeten betalen op een onroerend goed dat toch niet van bestemming of gebruiker zal veranderen. Laten we eerlijk zijn.

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, WATERBELEID,

betreffende "het beroep tot vernietiging door het Arbitragehof van het artikel van

**M. le président.-** La parole est à Mme Quix pour une question complémentaire.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** Il est exact que le gouvernement flamand gère son argent en bon père de famille et que le gouvernement bruxellois veuille demander de l'argent à l'autorité fédérale. De cette manière, parfaitement légale, les moyens n'arrivent pas à Bruxelles. Même si un bail emphytéotique de 99 ans me semble un peu étrange pour un particulier.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** Comme dans l'exemple de la Commission Communautaire flamande, des particuliers - qui ne sont pas forcément des individus, mais des sociétés privées - utilisent légalement ce type de mécanisme pour éviter de payer des droits d'enregistrement élevés sur un bien immobilier qui ne change pas de destination ou d'utilisateur.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « le recours en annulation devant la Cour d'arbitrage de l'article de la

**de programmawet betreffende de privatisering van BIAC”.**

**De voorzitter.**- De heer Didier Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *U bent terecht in beroep gegaan tegen een artikel van de programmawet dat het besluit tot vaststelling van de exploitatievergunning van BIAC bevestigt.*

*Het probleem is dat u evenwel volgens arrest 194 van 24 november niet in uw eentje kan beslissen beroep aan te tekenen bij het Arbitragehof. Hiervoor is de instemming van de regering vereist en die hebt u niet.*

*Wat gaat u doen ? Hebt u nog andere mogelijkheden ? Aangezien er reeds een arrest is uitgesproken, denk ik niet dat u nogmaals beroep kunt aantekenen, ook al hebt u de instemming van de regering. Welke juridische stappen zal u ondernemen om de exploitatievergunning aan te vechten, die een inbreuk maakt op onze gewestbevoegdheden ?*

**De voorzitter.**- Mevrouw Evelyne Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).**- *Ik denk dat u niet alleen de situatie verkeerd inschat door over een ‘blunder’ te*

**loi-programme relatif à la privatisation de BIAC ».**

**M. le président.**- La parole est à M. Didier Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Mme la ministre, vous avez introduit, à juste titre, un recours contre un article de la loi-programme qui confirmait un arrêté figurent la licence d'exploitation de BIAC. Quelques temps auparavant, un recours avait été déposé devant le Conseil d'Etat contre cet arrêté. Vu qu'entre-temps une loi-programme avait validé celui-ci, le recours devant le Conseil d'Etat n'était plus possible. Fort logiquement, vous êtes donc intervenue auprès de la Cour d'arbitrage.

Il subsiste néanmoins un problème – lequel ne réside pas dans l'intervention. L'arrêt 194, qui a été rendu le 24 novembre, stipule : « La Cour constate que les arrêtés de répartition de compétences ne contiennent pas de délégation de pouvoirs permettant à un ministre de décider seul d'introduire un recours devant la Cour d'arbitrage. » S'il est exact que vous avez de larges délégations de compétences - « expressis verbis » dans votre arrêté de délégation, et il en a toujours été ainsi -, il est toutefois prévu que, pour introduire une action en recours devant la Cour d'arbitrage, il faut préalablement avoir obtenu l'accord et l'assentiment du gouvernement. Or vous ne les avez pas eus.

Nous n'allons pas pleurer sur le lait répandu. Mais que comptez-vous faire ? Pensez-vous qu'il existe encore des possibilités d'intervention ? Je dois vous avouer mon scepticisme. Un arrêt ayant déjà été rendu, je ne suis pas certain que vous pourrez - même en sollicitant l'avis du gouvernement - réintroduire un recours. Que comptez-vous faire juridiquement, puisque ce sont, hélas, les seules armes dont nous disposons pour attaquer cette licence d'exploitation ? Car, incontestablement, elle empiète sur les compétences régionales et, partant, sur les vôtres.

**M. le président.**- La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** - J'ai quelques éléments techniques à présenter. Je les lirai parce qu'il vaut mieux ne pas se tromper en

*spreken ; u begaat ook een strategische vergissing*

*Ik zal uw ongelijk bewijzen.*

*U heeft zich vijf maanden lang afzijdig gehouden en nu probeert u de aandacht naar zich toe te trekken in plaats van mee te vechten tegen de geluidsoverlast.*

*Het plan-Anciaux bestaat al een jaar en maakt het leven van duizenden Brusselaars zuur. Dat komt onder meer omdat uw partij het in de federale regering heeft goedgekeurd.*

*Het besluit over de geluidsnormen uit 1999 wordt al drie jaar lang niet toegepast omdat u het mee heeft geschorst. Ik heb begin augustus bij de Raad van State en bij het Arbitragehof beroep moeten aantekenen tegen de privatiseringsvoorwaarden van BIAC, omdat u in juni twee bokken heeft geschoten.*

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** *Dat is niet waar. Als u zegt dat ik een fout heb begaan, moet u ook zeggen welke.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Er bestaan twee koninklijke besluiten over de privatisering van BIAC. U heeft nagelaten om op te treden tegen het eerste K.B., waarin wordt verduidelijkt wat een privékoper met zijn vergunning mag doen.*

*Ten tweede heeft u verwezen naar een wettekst die nog niet in het Belgisch Staatsblad was gepubliceerd, zodat u uw beroep in juni heeft moeten intrekken.*

cette matière.

Tout d'abord, M. Gosuin, je crois que vous commettez non seulement une erreur d'appréciation, mais aussi une erreur de stratégie politique en fustigeant ce que vousappelez une bourde. Je vais vous démontrer que ce n'en est pas une et qu'il ne s'agit pas davantage de non-professionnalisme.

Je regrette un peu que vous soyez abstenu d'intervenir pendant cinq mois et qu'aujourd'hui, plutôt que de réagir efficacement avec celles et ceux qui se battent contre les nuisances sonores, vous cherchiez à faire parler de vous. C'est en tout cas ce que je crois. Mais je vais vous répondre.

Je ne crois pas avoir de leçon de professionnalisme à recevoir de votre part en cette matière alors que, franchement, si le plan Anciaux existe depuis un an et pose des problèmes à des milliers de Bruxellois et si les conditions de privatisation de BIAC ont ainsi été définies, c'est entre autres – et je vous renvoie la balle – parce que votre parti l'a avalisé au niveau fédéral.

Si un certain arrêté « bruit », pris en 1999, n'a pas été appliqué pendant trois ans, c'est aussi parce que vous l'avez suspendu. Si j'ai été obligée, au début du mois d'août, de déposer un recours attaquant les conditions de privatisation de BIAC, d'une part devant le Conseil d'Etat, et d'autre part, devant la Cour d'arbitrage, c'est parce que j'ai dû récupérer deux erreurs que vous aviez commises au mois de juin. Vous m'obligez à le dire, M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** C'est erroné, Madame. Ou alors vous devez préciser clairement l'erreur qui a été commise. Et je demande que cela soit acté.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre. -** Je vais le préciser.

*Il y a eu deux arrêtés royaux dans le cadre de la privatisation de BIAC. Vous avez oublié de remettre en cause le premier arrêté royal. Or, cet arrêté définissait les conditions suivant lesquelles un acheteur privé allait exercer la licence.*

*Deuxièmement, vous avez pris en compte, à ce moment-là, un acte non encore publié au Moniteur*

*U zegt dat u om deontologische redenen geen beroep heeft aangetekend bij het Arbitragehof omdat de gewestelijke verkiezingen al achter de rug waren. Toch had u dat beter wel gedaan, want bij het Arbitragehof kan een zaak veel uitgebreider geargumenteerd worden dan bij de Raad van State.*

*U heeft op 12 juli wel beroep aangetekend bij de Raad van State. Waarom begint u dan over deontologie als het over de procedure bij het Arbitragehof gaat ? Uw redenering houdt geen stiek.*

*Het zal u niet lukken om verdeeldheid te zaaien in de Brusselse regering of om mij in een vals daglicht te stellen. De regering heeft het beroep tot vernietiging, dat ik op 10 augustus 2004 bij het Arbitragehof heb ingediend, bekraftigd op 16 september. Het beroep gaat over de privatiseringsvooraarden van BIAC en heeft niets te maken met het plan-Anciaux.*

*Ik geef toe dat het Arbitragehof het in zijn arrest van 24 november over de vorm en niet over de inhoud heeft.*

*Het regeringsakkoord moet het beroep voorafgaan. We hebben nog tot 15 januari, dus er is geen reden tot paniek. We blijven strijdlustig in deze kwestie.*

*U creëert hier een storm in een glas water, terwijl de Brusselaars nu meer dan ooit samenhorig zouden moeten zijn. De gezondheid en de veiligheid van de Brusselaars die het slachtoffer zijn van geluidsoverlast, zijn veel belangrijker dan deze kleingeestige kritiek.*

*(Applaus van de meerderheid)*

*belge, ce qui vous a obligé à retirer votre recours au mois de juin.*

*Quant au recours à introduire sur le même sujet à la Cour d'arbitrage, vous me dites aujourd'hui que vous ne l'avez pas fait pour des raisons déontologiques, étant donné que les élections régionales étaient passées. C'est en tout cas ce qui apparaît dans votre question. Il eût pourtant été opportun d'introduire ce recours puisque la Cour d'arbitrage permet d'aller beaucoup plus loin dans les argumentations que le Conseil d'Etat.*

*Pourquoi me parlez-vous de déontologie à propos de la Cour d'arbitrage alors que, le 12 juillet, en pleines affaires courantes, vous avez demandé d'introduire le recours au Conseil d'Etat ? Cette argumentation ne tient pas.*

*Ensuite, en ce qui concerne le recours en annulation, je crois que vous n'allez pas diviser le gouvernement bruxellois ni décrédibiliser mon action. Tout simplement parce que le recours en annulation que j'ai déposé le 10 août 2004 devant la Cour d'arbitrage, dans le paquet des recours, a bel et bien été confirmé par le gouvernement le 16 septembre. Soyons précis et rappelons que ce recours attaque les conditions de privatisation de BIAC et n'a rien à voir avec le plan Anciaux.*

*Aujourd'hui, je vous l'accorde, la Cour d'arbitrage nous informe, dans son arrêt du 24 novembre, d'une question de forme et non d'une question de fond.*

*L'accord du gouvernement doit en fait précéder le dépôt du recours et nous avons encore jusqu'au 15 janvier pour que cela soit fait. Il me semble donc qu'il n'y a pas péril en la demeure. Je tiens à vous rassurer vous, mais aussi les Bruxellois : nous resterons pugnaces sur le sujet.*

*Il me semble que vous avez préféré là faire une tempête dans un verre d'eau. J'estime en tout cas en conclusion, qu'à ce moment là, vous vous trompez de cible. Vous faites un mauvais procès aujourd'hui, alors qu'il est vraiment plus que jamais important que nous soyons, nous Bruxellois, tous solidaires sur la question avant de mettre en avant toute querelle, qu'elle soit juridique ou qu'elle soit politique. Je pense effectivement que tant la santé que la sécurité ou que la qualité de vie de tous les Bruxellois victimes des nuisances sonores valent beaucoup mieux que cette diatribe réellement mesquine.*

**De voorzitter.**- De heer Didier Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- *Dat is een afleidingsmaneuver. Ik stel duidelijke vragen en vind niets uit; er is een arrest geweest.*

*Mevrouw Evelyne Huytebroeck bevestigt dat de regeringsbeslissing a posteriori werd genomen in plaats van vooraf zoals dat hoorde. Er is geen fout gebeurd. Het was niet mogelijk zich tot het Arbitragehof te wenden omdat de programmawet later kwam.*

*U antwoordt me nu dat u zal steunen op een beslissing van 16 september om opnieuw een geding aanhangig te maken bij het Arbitragehof. U moet dan wel eerst langs de regering. Bovendien heeft het Arbitragehof reeds een arrest geveld en zal daar waarschijnlijk niet op terugkomen. Er is in deze zaak duidelijk een fout gebeurd.*

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin pour une question complémentaire.

**M. Didier Gosuin.**- J'entends bien que l'on fait de la diversion. J'ai posé des questions très claires. Je n'ai pas inventé ici quoi que ce soit. Je constate qu'un arrêt a été rendu.

Mme Evelyne Huytebroeck confirme que la décision du gouvernement était a posteriori, alors qu'elle devait être préalable. Il n'y a pas eu de faute dans mon chef, car il était impossible d'aller à la Cour d'arbitrage en période d'affaires courantes dans la mesure où la loi-programme était postérieure aux élections régionales.

Aujourd'hui, votre réponse à la question que je vous ai posée m'informe que vous allez vous baser sur une décision du 16 septembre pour réintroduire une action à la Cour d'arbitrage. J'attire votre attention sur le fait que vous devrez repasser au gouvernement si vous voulez réintroduire une nouvelle action à la Cour d'arbitrage, si tant est que ce soit encore possible dans la mesure où la Cour d'arbitrage a déjà rendu son arrêt. Il m'apparaît dès lors très difficile, hélas, que la Cour d'arbitrage puisse revenir sur son arrêt. Je ne fais pas de polémique, mais le simple constat d'une erreur qui a été commise dans le dossier.

## DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER FRANCIS DELPÉRÉE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE REGERING, HOOFDSTEDELIJKE BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende “de evaluatie van het geluidshinderplan van de luchthaven Brussel-Nationaal”.

**De voorzitter.**- De heer Francis Delpérée heeft het woord.

## QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. FRANCIS DELPÉRÉE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant « L'évaluation du plan de dispersion des nuisances sonores de Bruxelles National ».

**M. le président.**- La parole est à M. Francis Delpérée.

**De heer Francis Delpérée (in het Frans).-** *Een jaar geleden werd het veelbesproken plan-Anciaux voor de spreiding van de geluidshinder van de luchthaven Brussel-Nationaal opgesteld.*

*Het nieuw element in dit dossier is dat er woensdag een interministerieel comité is samengekomen op uitnodiging van de heer Landuyt, minister van Mobiliteit. Was het Brussels Gewest op die vergadering vertegenwoordigd ? Door wie ? Wat zijn de eerste resultaten van die vergadering ? Wordt het theoretisch model van de KUL als geldig referentiemodel genomen of wordt het in twijfel getrokken ?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Twee weken geleden heb ik een brief gestuurd naar de heer Landuyt over een mogelijke samenwerking. Ik wilde ook weten hoe de evaluatie van het plan-Anciaux en het geluidskadaster vordert.*

*Afgelopen woensdag organiseerde minister Landuyt een vergadering hierover met een uitgebreide delegatie van het Brussels Gewest.*

*Het geluidskadaster waarover de heer Landuyt spreekt, is de studie van de KUL. De gewesten en de federale overheid hebben na een jaar een methode uitgewerkt om een geluidskadaster op te stellen. De KUL heeft echter op vraag van het BIAC, een andere methode gebruikt. Dit document, dat ook nuttig is, moet dan ook worden aangepast.*

*De studie slaat ook slechts op drie maanden in plaats van een jaar. Bovendien vergelijkt ze 2003 met 2004, zonder rekening te houden met de vernieuwing van de luchtvloot. Ze kan dus niet als referentiekader dienen.*

*Wat uw derde vraag betreft, ik ben altijd tegen een verspreiding van de geluidsoverlast geweest.*

**M. Francis Delpérée.-** Mme la ministre, vous venez de rappeler qu'il y avait, tout compte fait, un an jour pour jour, qu'était élaboré le fameux plan Anciaux sur la dispersion des nuisances sonores concernant Bruxelles National.

L'élément neuf est que, ce mercredi, un comité interministériel s'est réuni à l'invitation de M. Landuyt, le ministre de la Mobilité. Mes questions sont très simples et en même temps très précises. Premièrement, la Région bruxelloise était-elle bien représentée à cette réunion et par qui ? Deuxièmement, quels sont les premiers éléments qui sont sortis de cette discussion ? La question étant évidemment aussi celle-ci : le modèle théorique de la KU Leuven est-il considéré comme un modèle de référence valable sur lequel la discussion peut se baser, ou ce modèle est-il remis en question ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Il y a eu effectivement une réunion mercredi, convoquée par M. Renaat Landuyt. Elle était une sorte de réponse à la lettre que je m'étais permis de lui adresser il y a quinze jours pour savoir ce qu'il en était par rapport à l'évaluation du plan Anciaux et au cadastre de bruit. Mon but était également d'établir une collaboration.

Cette réunion a été convoquée et la Région bruxelloise était bien représentée par un membre de mon cabinet, par un membre du cabinet du ministre-président, ainsi que par des personnes de l'IBGE.

Le cadastre du bruit dont parle M. Renaat Landuyt est en fait l'étude réalisée par la KUL. Il constitue certainement un document utile, mais il doit être vraiment revu à la lumière des données techniques réclamées par les deux Régions.

Pour réaliser ce cadastre, il faut décider d'une méthode de travail. Or, les Régions et le fédéral travaillaient à cette méthode depuis un an dans le cadre de la commission d'avis et un accord avait été dégagé sur une méthode X. Néanmoins, nous avons découvert que BIAC avait mandaté la KUL sur la base d'une autre méthode. De là, notre surprise de voir que cet accord d'il y a un an entre

les Régions et le fédéral n'avait pas été pris en considération, en tout cas en ce qui concerne la méthode.

Il convient donc - et nous nous sommes mis d'accord sur ce point avec la Région flamande - d'adapter cette étude en repassant à la bonne méthode, ce qui est quand même un point positif et un point de dialogue.

D'autre part, si le document de la KUL est utile pour nos discussions, il ne peut pas être pour nous un cadre de référence, parce qu'il ne porte que sur trois mois et non sur une année complète. De plus, il compare la situation de 2003 et de 2004, sans intégrer les renouvellements de flotte effectués par les compagnies. Dans un vrai cadastre, il faut comparer ce qui est comparable.

Voilà les remarques que nous avons faites et je pense qu'il y a eu un accord pour qu'une bonne méthode soit adoptée.

Quant à votre troisième question concernant la logique de dispersion, je ne vous cacherai pas que j'ai toujours condamné la logique de dispersion des nuisances sonores.

**De heer Francis Delpérée (in het Frans).-** *Dat heb ik niet gevraagd.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Dat staat in de vraag die ik ontvangen heb.*

**De heer Francis Delpérée (in het Frans).-** *Ik heb mijn eigen vraag gecensureerd.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT

**TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN**

**M. Francis Delpérée.-** Vous répondez à une question que je n'ai pas posée, Mme la ministre.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Cela faisait partie de la question qui m'a été remise.

**M. Francis Delpérée.-** J'ai censuré ma propre question.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. YARON PESZTAT

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION**

## ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

**betreffende “eventueel overleg met de Waalse regering over de omzetting van landbouwgrond in bouwgrond”**

**De voorzitter .-** De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans) .-** *Het Waals Gewest heeft plannen om 18.000 ha landbouwgrond in bouwgrond om te zetten. Dat zal het woningaanbod aanzienlijk verhogen en een invloed hebben op de stadsvlucht uit Brussel, vooral van middelgrote inkomens.*

*Ruimtelijke ordening is een gewestelijke materie. Toch voorziet het GewOP, ook aan Waalse kant, in overleg tussen de gewesten betreffende een aantal materies, zoals huisvesting, wanneer die een invloed hebben op het naburige Gewest.*

*Heeft het Waals Gewest overleg gepleegd met het Brussels Gewest ?*

*Bent u van plan daarover en over andere materies overleg te plegen ?*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Aan de uitlatingen van de heer Antoine in de pers is geen overleg voorafgegaan. Ik begrijp zijn bezorgdheid. Sinds lang verdedig ik de idee dat we een coöperatieve federalisme moeten invoeren, zodat we grensoverschrijdende problemen kunnen bestuderen en nagaan in welke mate een beslissing in het ene gewest gevolgen*

## AU DÉVELOPPEMENT,

**concernant « une concertation éventuelle avec le gouvernement wallon sur la transformation de terres agricoles en terrains à bâtir ».**

**M. le président.-** La parole est à M. Pesztat

**M. Yaron Pesztat.-** La Région wallonne projette de transformer 18.000 ha de terrains agricoles en terrains à bâtir. Ceci générera une augmentation de l'offre de logement tout à fait considérable, qui risquerait d'avoir un effet négatif sur la Région bruxelloise, puisque cette augmentation de l'offre de logement est naturellement susceptible d'engendrer une poursuite de l'exode urbain que l'on a déjà constaté depuis de nombreuses années dans notre Région, et particulièrement de la part de ménages à revenus moyens. Ceux-ci connaissent déjà une situation précaire à Bruxelles, du fait de l'augmentation des prix de l'immobilier, et sont déjà tentés de trouver, en dehors de la Région bruxelloise, ce qu'ils ont du mal à trouver au sein des dix-neuf communes.

Il est vrai que l'aménagement du territoire est une matière régionalisée, et l'on pourrait se demander pourquoi je vous pose une question sur les activités de la Région wallonne. Néanmoins, notre Plan régional de développement, de même que son pendant wallon, prévoit, pour une série de matières, dont le logement, des concertations entre les Régions afin de coordonner les politiques, quand celles-ci ont un effet sur la Région voisine. D'où ma question : la décision de la Région wallonne a-t-elle fait l'objet d'une concertation avec la Région bruxelloise, et si ce n'est pas le cas, pensez-vous qu'une telle concertation serait opportune, et le cas échéant, avez-vous l'intention d'en organiser une, sur ce sujet comme sur d'autres sujets au demeurant ?

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Tout d'abord, je dois préciser qu'il n'y a pas eu de concertation préalable à la sortie médiatique de M. Antoine. Je comprends bien son inquiétude. Cette question renvoie à une idée que je défends depuis longtemps, à savoir que nous devons instituer un fédéralisme plus coopératif, grâce auquel nous pourrons étudier des problèmes transfrontaliers,

heeft voor de andere gewesten.

We zijn een lijst aan het opstellen met punten die we willen bespreken met de Vlaamse en de Waalse regering. Deze kwestie staat ook op de lijst. Het is echter niet de bedoeling dat we het Waals Gewest zeggen hoe het zijn ruimtelijke ordening moet aanpakken : we willen samenwerken, niet een beroep doen op wettelijke mechanismen.

Met de Vlaamse Gemeenschap bestaan er gelijkaardige geschillen. Het zou dan ook goed zijn dat de bevoegde federale minister - na overleg met de twee andere gewesten - een vergadering zou beleggen over de externe factoren die op onze gewesten wegen.

De kwestie zal ter sprake komen tijdens onze ontmoeting met de Waalse regering.

mais également les conséquences pour les autres Régions suscitées par les décisions que l'une d'entre elles prendrait. Nous avons déjà connu toute une série de tels problèmes au cours de notre histoire.

Nous avons commencé à dresser la liste des points qui devraient être évoqués lors de nos rencontres avec les gouvernements wallon et flamand. Il va de soi que nous aborderons cette question. Mais vous aurez bien compris qu'il est très difficile de dire à la Région wallonne comment organiser son aménagement du territoire. Tout cela relève bien plus d'une volonté de collaborer que d'un quelconque recours à des mécanismes légaux. Nous devrons en discuter avec la Région wallonne.

Il existe des contentieux de nature, sinon comparable, du moins similaire, avec la Région flamande. Après nos réunions avec la Région flamande et la Région wallonne, je pense que le ministre fédéral de la Ville pourrait organiser une réunion pour parler de ces externalités, autrement dit : de tout ce qui est susceptible de peser sur la vie de nos Régions, dès lors que l'une ou l'autre prend une décision.

Ma réponse est donc la suivante : nous en parlerons au cours de notre rencontre avec le gouvernement wallon.

**De voorzitter.-** De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).-** Niet alleen het GewOP voorziet in een dergelijk overleg, maar ook het Contrat d'avenir pour la Wallonie en het Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen. Huisvesting staat daar explicet in vermeld.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW JULIE DE GROOTE

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE REGERING,  
PLAATSELIJKE RUIMTELIJKE  
HOOFDSTEDELIJKE BELAST  
BESTUREN,  
ORDENING,

**M. le président.-** La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.-** Le PRD prévoit une telle concertation, mais c'est le cas aussi de son homologue wallon, le schéma directeur, qui est juste en dessous du Contrat d'avenir pour la Wallonie, ainsi que de son homologue flamand, le Ruimtelijk Structuurplan Vlaanderen. Ils sont explicites, entre autres, sur la question du logement.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME JULIE DE GROOTE,

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET

**MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende “het aanhangsel van het  
samenwerkingsakkoord Federale  
Staat/Gewest”.**

**TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG  
VAN DE HEER YARON PESZTAT,**

**betreffende « het akkoord federale  
Staat/Gewest over Beliris ».**

**De voorzitter** .- Mevrouw Julie de Groote heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Groote (in het Frans).**- Voor het Beliris-samenwerkingsakkoord 2005 is 217 miljoen euro uitgetrokken. Dat geld gaat onder meer naar de aankoop van grondreserves of huisvesting. De planning loopt over een periode van drie jaar.

*Hoe ver staat het met de procedure? Is er al een bijakte bij het Beliris-samenwerkingsakkoord? Zo ja, wanneer wordt die aan het parlement bezorgd? Dat is belangrijk voor het begrotingsdebat. Er zou een naamloze vennootschap worden opgericht voor de aankoop van grondreserves met een kapitaal van 45 miljoen euro gespreid over drie jaar. Hoe staat dat in de bijakte? Gelieve ons van de gevogelde procedure op de hoogte te houden.*

**De voorzitter.**- De heer Yaron Pesztat heeft het woord.

**SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,  
DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ  
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION  
AU DÉVELOPPEMENT,**

**concernant « L’avenant à l’accord de coopération État fédéral – Région ».**

**QUESTION D’ACTUALITÉ JOINTE DE M.  
YARON PEZTAT,**

**concernant « l’accord entre l’État fédéral et la Région sur Beliris ».**

**M. le président.**- La parole est à Mme Julie de Groote.

**Mme Julie de Groote.**- L'accord Beliris 2005 sera un grand cru, puisque l'on s'attend - et on l'a lu dans la presse ce matin -, à 217 millions d'euros, dont pourront bénéficier une série de projets prioritaires pour Bruxelles. On ne peut bien entendu que s'en réjouir, ainsi que des priorités retenues, puisqu'elles correspondent à celles de la déclaration gouvernementale : entre autres, l'achat de réserves foncières pour Bruxelles ou encore le logement. On envisage, et c'est une très bonne chose, de travailler en phases sur trois ans.

Ceci étant, ces 217 millions d'euros représentent une fameuse somme ; où en est-on exactement dans la procédure ? Je poserai la question tout simplement : un avenir a-t-il déjà été conclu et adjoint à l'accord de coopération et, si oui, de quelle façon ? Quand comptez-vous, le cas échéant, l'envoyer au parlement ? Cela est important dans le cadre de la discussion budgétaire que l'on vient d'avoir. On a, par exemple, parlé de la constitution de la société anonyme pour le rachat de réserves foncières, qui serait appuyée, faiblement, par quarante-cinq millions d'euros sur trois ans, ce qui est une très bonne chose. Mais comment voit-on cela dans l'avenant qui serait apporté à Beliris ? J'aimerais que vous nous teniez au courant de la procédure qui est suivie pour cette somme très importante pour la Région...

**M. le président.**- La parole est à M. Yaron Pesztat.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).-** *Net zoals mevrouw Julie de Groote ben ik aangenaam verrast dat er voor 2006 een samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat en het Brussels Gewest is gesloten.*

*Mevrouw Onkelinx heeft de inhoud van dit akkoord voorgesteld en ik kan daar alleen maar enthousiast over zijn, aangezien die volledig overeen lijkt te stemmen met het regeerakkoord en de prioriteiten.*

*Ik dacht evenwel dat de onderhandelingen nog aan de gang waren, terwijl alles al in kanten en kruiken lijkt te zijn. Hoe zit het precies?*

*Daarnaast hoop ik dat het parlement, via de commissie Infrastructuur, net als de vorige jaren bij de vaststelling van de inhoud zal worden betrokken, uiteraard niet bij de onderhandelingen, maar bij het finaliseren van de bijakte. Zo kunnen wij samen met u controleren of de gekozen projecten in het meerderheidsakkoord passen. Het gaat immers om een belangrijk bedrag dat aan het parlementair debat en dus aan het begrotingsdebat ontsnapt.*

*Dat is geen reden om het parlement niet te informeren over de beslissingen.*

**M. Yaron Pesztat.-** Comme ma collègue, Mme Julie de Groote, j'ai découvert avec un étonnement positif qu'un accord de coopération pour 2006 avait été conclu entre l'Etat fédéral et la Région bruxelloise. La présidente de l'accord de coopération, Mme Laurette Onkelinx, a présenté hier le contenu de cet accord ; c'est du moins ce que j'ai cru comprendre en lisant l'article.

Sur le fond, tout ceci est évidemment très enthousiasmant puisque c'est parfaitement conforme à l'accord de gouvernement et que cela correspond aux priorités ; je n'ai donc rien à redire quant au contenu.

Cependant, je m'étonne un peu, car j'avais cru comprendre que l'on était en cours de négociations, que ces dernières commençaient. Or, en lisant l'article, j'ai eu le sentiment que les choses étaient faites.

Où en est-on exactement ? Ce que Mme Laurette Onkelinx a présenté est-ce la liste des choses qu'elle dépose sur la table de négociations ? Si c'est le cas, elle aurait sans doute dû le dire dans sa communication, car ce n'est pas cela qu'on a compris et ce n'est pas comme cela que le journaliste a titré l'article.

La seconde question qui motive ma question d'actualité : j'ai le souhait que, comme les années précédentes, le parlement puisse être associé au contenu, non pas évidemment à la négociation, mais à la finalisation de l'avenant par le biais de la commission de l'Infrastructure et ce, afin que nous puissions en débattre et vérifier avec vous que les projets sélectionnés s'inscrivent bien dans l'accord de majorité.

Je fais ici une parenthèse : l'on a plaidé pendant de nombreuses années auprès de M. Jos Chabert pour qu'on puisse avoir un débat à ce sujet en commission de l'Infrastructure. On l'a eu en fin de compte. Notre exigence était légitime, puisqu'un montant très important est soustrait en quelque sorte au débat parlementaire et au débat budgétaire, puisqu'il ne fait pas partie du budget.

Ce n'est pas une raison pour que le parlement ne soit pas informé des décisions qui ont été prises et qu'il ne puisse en débattre en son sein.

**De voorzitter.-** De heer Charles Picqué, minister-

**M. le président.-** La parole est à M. Charles

president, heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Gewestelijke en federale vertegenwoordigers zijn gisteren bijeengekomen om de voorstellen van minister Onkelinx te bestuderen.*

*Het gebruik van de prolongatie moeten we interpreteren als '117+100'. De voorstellen houden rekening met een aanzienlijke investering in het kader van het Beliris-samenwerkingsakkoord ter ondersteuning van het gewestelijke grondbeleid. We zullen over bijna dubbel zoveel middelen beschikken. De voorstellen steunen ook de ontwikkeling van de congresinfrastructuur. Dat is allemaal positief. Nu moet een samenwerkingscomité de laatste hand leggen aan de voorstellen.*

*De voorstellen bevatten ook projecten inzake mobiliteit. Ik heb enkele opmerkingen over de raming van bepaalde posten. Volgende week of de week daarop weten we meer daarover. Ik hoop dat we dan een akkoord hebben dat we kunnen bespreken in de commissie.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Julie de Groote heeft het woord.

**Mevrouw Julie de Groote (in het Frans).-** *We hebben ook de bijakten van het algemene samenwerkingsakkoord besproken.*

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Met name bijakte 9.*

Picqué.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Votre information, qui a été transmise par la presse, vient de ce qu'hier, nos représentants régionaux et fédéraux se sont rencontrés, et ont examiné des propositions émanant de Mme Onkelinx.

Un principe est celui de l'utilisation des reports, puisqu'il faut le lire ainsi : « 117 +100 ». Un élément positif est la prise en compte d'un investissement important fait dans le cadre de Beliris pour soutenir notre politique foncière. Cela va plus loin que doubler les moyens que nous avions réservés. Ce qui est positif aussi, dans les propositions retenues par Mme Onkelinx, c'est l'appui au développement d'infrastructures de congrès. C'est important pour notre contrat pour l'économie et l'emploi et les contrats de quartiers y sont inclus. Par conséquent, les nouvelles sont plutôt bonnes. Il faut encore la tenue d'un comité de coopération qui finalisera tout cela.

Dans la liste des propositions mises sur la table, nous avons quelques dernières remarques à formuler. Ce que nous allons faire.

Il y a par ailleurs des projets en rapport avec la mobilité dans les propositions de Mme Onkelinx.

Nous en saurons davantage la semaine prochaine. J'ai moi-même quelques remarques à ajouter concernant la ventilation de certains postes, et je dois vérifier auprès de mes collègues s'ils n'en ont pas eux aussi. Je pense qu'on va pouvoir avancer la semaine prochaine ou la semaine suivante.

Alors, je l'espère, nous disposerons d'un accord dont le contenu pourra être évoqué lors de nos travaux en commission.

**M. le président.-** Mme de Groote a-t-elle une question complémentaire ?

**Mme Julie de Groote.-** Tel a été le cas pour les avenants à l'accord général de coopération que vous avez pris.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** C'est l'avenant 9 qui a été discuté.

**Mevrouw Julie de Groote (in het Frans).-** We krijgen dus 117 miljoen euro bovenop de gewoonlijke 100 miljoen euro voor gezamenlijke prioriteiten zoals grondreserves of huisvesting. Dat zijn geen voorstellen van minister Onkelinx, dat zijn Brusselse voorstellen.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** Minister Onkelinx is natuurlijk niet ingegaan op die voorstellen, onder meer betreffende de financiering van de aankoop van grondreserves.

**Mevrouw Julie de Groote (in het Frans).-** Dan zou dat zeker zo aan de pers moeten worden meegedeeld.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** Aangezien het geld van de federale regering komt, mag zij ook het goede nieuws bekendmaken.

**De voorzitter.-** De heer Peszat heeft het woord.

**De heer Yaron Peszat (in het Frans).-** Onze fractie wil dit punt op de agenda plaatsen van de commissie voor Ruimtelijke Ordening en Stedenbouw.

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,

**Mme Julie de Groote.-** Et donc, a fortiori, s'il y a un avenant qui donne 117 millions supplémentaires aux 100 millions qu'on obtient d'habitude pour des projets prioritaires partagés, tels que l'achat de réserves foncières, ou encore le logement, je pense qu'il est utile de souligner que ce ne sont pas les propositions de Mme Onkelinx. Ce sont des propositions faites par des Bruxellois. C'est important de le souligner, car c'est ce que nous voulons en priorité.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Vous imaginez bien que Mme Onkelinx n'a pas versé dans le champ de ces propositions, par exemple le financement de l'achat des réserves foncières en question.

**Mme Julie de Groote.-** On y gagnerait d'autant plus à ce que ce soit présenté ainsi par la presse par exemple.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** L'argent vient de là. Je reconnaîs volontiers au fédéral le soin d'annoncer des bonnes nouvelles, étant donné que c'est lui qui paie.

**M. le président.-** M. Peszat, vous avez la parole.

**M. Yaron Peszat.-** Je voudrais juste vous confirmer le souhait de mon groupe de pouvoir débattre du contenu en commission de l'Aménagement et du Territoire, comme cela a été le cas les années précédentes.

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-

**MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

inzake “het bezoek van de minister-president aan China”.

**De voorzitter.-** De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).-** *De delegatie die prins Filip naar China begeleidde, bestond uit niet minder dan 200 Belgische bedrijven en instellingen. Onze minister-president maakte eveneens deel uit van de delegatie.*

*Ons land is nog steeds te weinig aanwezig op de Chinese markt. Kan u ons een overzicht geven van de Brusselse bedrijven in China, in vergelijking met de Vlaamse en de Waalse bedrijven? Hoeveel Brusselse bedrijven waren op deze missie vertegenwoordigd en uit welke sectoren komen ze? Hebben Brusselse bedrijven contracten in de wacht gesleept? Bieden die vooruitzichten op het vlak van tewerkstelling?*

*Ik eindig met de vraag die de heer de Clippele daarnet wilde stellen. De drie gewesten waren in China aanwezig. De voorzitter van het Verbond van Ondernemingen te Brussel heeft het gehad over een gebrek aan overleg tussen de gewesten. Wat is uw standpunt daarover?*

*Vindt u het nuttig nogmaals aan een gezamenlijke missie deel te nemen? Welke reizen plant u?*

(Applaus bij de MR)

**PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU  
TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE,  
DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ  
PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION  
AU DÉVELOPPEMENT**

concernant « la visite du ministre-président en Chine ».

**M. le président.-** La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.-** Une importante délégation s'est déplacée en Chine en compagnie du prince Philippe. La presse a signalé que pas moins de 200 entreprises et organismes belges étaient du voyage. Le ministre-président lui-même, en sa qualité de ministre du Commerce extérieur, a accompagné cette délégation de candidats à la conclusion de contrats en Asie.

La plupart des experts en échanges économiques s'accordent à reconnaître qu'en dépit de notre présence depuis le XIXe siècle en Chine, notre pays est aujourd'hui à la traîne parmi les pays européens en termes d'investissement et de présence sur le marché chinois. Pouvez-vous nous fournir une analyse de l'activité des entreprises bruxelloises en Chine, en comparaison de l'activité des entreprises flamandes et wallonnes ?

Puisque cette mission économique a été considérée comme un événement majeur par les intervenants des milieux économiques, pouvez-vous nous indiquer combien d'entreprises bruxelloises étaient représentées et quels ont été les secteurs d'activité prédominants parmi la délégation bruxelloise ?

Ensuite, lors de votre visite, des contacts ont-ils pu se nouer à travers la signature de contrats pour les entreprises de notre Région ? Dans l'affirmative, cela vous permet-il déjà de dégager des perspectives en matière d'emplois ?

Enfin, je terminerai par la question que souhaitait poser M. De Clippele tout à l'heure. Comme les trois Régions étaient présentes en Chine, et en sachant que le président de l'Union des Entreprises de Bruxelles s'est montré assez critique envers

**De voorzitter.-** De heer Picqué, minister-president, heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *Onze delegatie was de tweede grootste en telde 68 deelnemers, tegen 105 voor het Vlaams Gewest en 45 voor het Waals Gewest. Dat bewijst hoeveel belangstelling onze bedrijven voor deze reis hadden.*

*De best vertegenwoordigde sectoren waren toerisme, consultancy - wat geen verrassing is gezien de aard van onze Brusselse economie - en de organisatie van evenementen, gezien de voorbereiding van de wereldtentoonstelling.*

*Twee soorten bedrijven hebben aan de zending deelgenomen: bedrijven die voor het eerst in dat land prospecteerden en die dankbaar waren voor de begeleiding en bedrijven die reeds zaken deden met China, maar hun aanwezigheid wilden versterken. Zij hebben ongetwijfeld nieuwe contacten gelegd, maar het is moeilijk om nu reeds een balans op te maken.*

*Er zijn twee overeenkomsten gesloten met Brusselse bedrijven, onder meer tussen een architectenbureau een een plaatselijk bedrijf in het kader van de wereldtentoonstelling in Shangai.*

*Het tweede akkoord betrof een samenwerking tussen het Verbond van Ondernemingen te Brussel en de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel enerzijds, en de Association for social, economic and cultural Exchange of China. De bedoeling was om contacten voor te bereiden op het vlak van handel, investeringen en industriële samenwerking. Dit akkoord is momenteel nog te vaag.*

*Er is ook gepraat over een rechtstreekse vliegtuigverbinding tussen Peking en Brussel.*

leur manque de concertation, comment jugez-vous la collaboration avec les représentants de Flandre et de Wallonie à l'occasion de votre mission ? Estimez-vous utile de réitérer ce type de mission économique conjointe ? Si oui, quels sont les déplacements qui sont d'ores et déjà programmés par vos services ?

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**M. le président.-** La parole est à M. Picqué, ministre-président.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Notre délégation a été la deuxième en importance, avec 68 inscrits contre 105 pour la Région flamande et 45 pour la Région wallonne. C'est dire l'intérêt qu'ont porté nos entreprises à ce voyage.

Les secteurs les plus spécifiquement représentés étaient le tourisme, la consultance dans différents domaines allant du juridique à l'engineering, aux nouvelles technologies - ce qui n'était pas très surprenant étant donné la nature de notre économie bruxelloise - et l'événementiel puisqu'une des affaires évoquées là-bas concernait évidemment la préparation de l'exposition universelle.

Il y avait deux sortes de sociétés : celles qui allaient prospector dans ce pays pour la première fois afin de découvrir des opportunités d'affaires. En effet, il était bon que les sociétés explorant le marché chinois soient présentes dans le cadre de la mission. A défaut, c'eut été une aventure sans doute hasardeuse s'il n'y avait pas eu cet encadrement par la mission. D'autre part, il y avait des sociétés qui avaient déjà des affaires en cours en Chine, mais qui ont voulu renforcer la visibilité de leur présence du fait de l'importance de notre mission. Elles ont sans doute noué de nouveaux contacts, même s'il est difficile de déjà dresser un bilan.

J'ai assisté à la signature de deux accords, impliquant notamment le secteur privé bruxellois. Le premier concernait, à titre d'exemple, la collaboration entre un bureau d'architecture et une société locale en vue de préciser la collaboration possible dans le cadre de l'exposition universelle de Shangai.

La deuxième signature d'accord concernait en fait

*Ik ben zelf zeer tevreden over deze missie. Het belang van een dergelijke grote missie met de drie gewesten samen mag niet worden onderschat. China heeft geen boodschap aan een ingewikkelde uitleg over onze instellingen.*

*De drie ministers voor Buitenlandse Handel hebben ook onderling overlegd. We hebben gepraat over een gemengde vertegenwoordiging in het buitenland. Ik sta volledig achter de samenwerking tussen de gewesten en steun dergelijke missies onder het gezag van de federale overheid.*

une collaboration entre l'Union des Entreprises de Bruxelles et la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles d'une part, et l'Association for social, economic and cultural Exchange of China. Cet accord était destiné à préparer d'autres contacts dans le domaine du commerce, des investissements, des coopérations industrielles. Il est aujourd'hui trop général : beaucoup de points demandent à être précisés ; toutes les parties concernées étaient d'accord sur ce point.

Des contacts non négligeables ont également eu lieu concernant le rétablissement d'une liaison aérienne directe entre Pékin et Bruxelles. Il s'agissait là aussi d'une rencontre utile entre les opérateurs économiques et logistiques.

Je suis personnellement assez content de cette mission. Peut-être faut-il tirer des leçons en ce qui concerne le nombre de participants, car celui-ci rend l'organisation difficile sur le plan logistique. Mais je réponds à votre autre question : ce n'est pas pour cela qu'il faut négliger l'intérêt de ces grandes missions, au cours desquelles sont réunies nos trois Régions. A des pays comme la Chine - les Chinois étant pourtant sensibles au raffinement d'expliquer la nomenclature quelque peu complexe de notre pays m'apparaît une gageure à éviter. C'est donc une bonne chose de se présenter ensemble, avec le représentant du gouvernement fédéral et avec l'agence. Je suis pour la poursuite de ce genre de missions, pour autant qu'elles soient bien ciblées, et que l'on voie l'intérêt pour chaque Région. Je pense qu'en se présentant ensemble, on suscite beaucoup plus d'intérêt.

De manière générale, vous aurez sans doute eu connaissance de la rencontre entre les trois ministres du Commerce extérieur, sans l'agence fédérale cette fois, afin de définir des collaborations entre les trois Régions. J'ai donc été amené à voir Mme Moerman et M. Van Cauwenberghe pour organiser notre représentation mixte à l'étranger. Je souscris pleinement au principe d'une collaboration entre nos trois Régions, ainsi qu'au principe de ce genre de mission sous la férule de l'agence fédérale. C'est dans cette direction qu'il faut poursuivre.

*– Het incident is gesloten.*

*– L'incident est clos.*

## MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET  
PLAATSELIJKE BESTUREN,  
RUIMTELIJKE ORDENING,  
MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN,  
STADSVERNIEUWING, HUISVESTING,  
OPENBARE NETHEID EN  
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**betreffende “de subsidie voor de veiligheid  
tijdens de Europese topontmoetingen”.**

**De voorzitter.-** De heer Didier Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** Volgens een federaal volksvertegenwoordiger van ECOLO heeft de federale regering in haar begroting 2005 geen bedrag van 25 miljoen euro ingeschreven voor de Brusselse politiezones die de veiligheid tijdens de Europese topontmoetingen moeten organiseren.

*Volgens uw kabinet is de federale regering van plan dat bedrag aan de Europese overheid te vragen. Dat is niet onlogisch, maar de vraag is of Europa dat wel zal doen. Hebt u een schriftelijke waarborg dat de federale regering dat bedrag aan de politiezones zal betalen als Europa niet over de brug komt?*

## QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT.**

**concernant « le subside pour la sécurité dans le cadre des sommets européens ».**

**M. le président.-** La parole est à M. Didier Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Nous avons pris connaissance des déclarations d'une députée fédérale écologiste dénonçant le fait que le gouvernement fédéral n'ait pas, dans son budget 2005, inscrit la somme de 25 millions d'euros devant permettre de financer les surcoûts des zones de police bruxelloise, moyens devant assurer la sécurité de l'organisation des sommets européens à Bruxelles à la suite des accords du Conseil européen de Nice en décembre 2000. Il est exact que le fonds de sécurité des sommets européens n'a pas été crédité de ladite somme. Il n'est pas prévu au budget 2005.

Nous avons également pris acte de la réaction de votre cabinet dans la presse, selon laquelle la députée aurait une guerre de retard, déclaration de votre cabinet qui confirme la volonté du fédéral de demander cette somme aux autorités européennes. Il n'est effectivement pas illogique de demander à l'Europe de financer la sécurité de ses propres sommets. Je partage cependant le scepticisme du parti ECOLO sur la volonté de l'Europe de répondre positivement à cette demande. Et je voudrais dès lors vous demander si vous avez des garanties écrites sur la volonté du gouvernement fédéral de dégager cette somme pour les zones de police si l'Europe refuse d'intervenir.

Cela figure-t-il dans une décision du Conseil des ministres ? Comment votre gouvernement s'est-il garanti in fine le versement de cette somme, d'où qu'elle vienne ?

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).**- *Het overleg met de Europese instellingen over de medefinanciering door Europa van de Europese tops is nog niet voltooid. Ik vermoed dat hierover verder overleg plaatsvindt tussen deze instellingen en de federale overheid.*

*Wat betreft de financiering van de politiezones beschikken we over meer dan een informele garantie. In het wetsontwerp betreffende de federale algemene uitgavenbegroting 2005 staat in artikel 1-01-09 dat subsidies kunnen verstrekt worden aan het Fonds ter financiering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel. De federale regering verantwoordt deze uitzondering op de regel door te verwijzen naar de noden van de plaatselijke overheden ingevolge de organisatie van Europese tops te Brussel.*

*De ministerraad dient over dit wetsontwerp nog een beslissing te nemen.*

*We beschikken nog niet meteen over dat geld. De K.B.'s tot toekenning van de subsidies zijn erg laat verschenen. De bedragen waren pas in het derde trimester bekend. Ik heb de minister van Binnenlandse Zaken aangeschreven om mijn ongenoegen daarover te uiten. Er is in ieder geval een verbintenis van de federale regering indien Europa niet over de brug komt.*

**M. Charles Picqué, ministre-président.**- J'écarterais assez vite la question relative aux rapports avec les institutions européennes. La discussion menée avec elles pour savoir si elles sont prêtes à participer au financement des sommets européens est, pour le moins, restée inachevée à ce jour. Il ne faut donc pas trop espérer qu'elle aboutisse rapidement. Je présume que des contacts se poursuivront entre le fédéral et ces institutions.

Avons-nous des garanties quant à la volonté du gouvernement fédéral de libérer ces sommes pour les zones de police si l'Europe refusait d'intervenir ? Nous avons reçu plus qu'une garantie informelle, puisqu'il existe un projet de loi relatif au budget général des dépenses de l'Etat pour l'année budgétaire 2005 qui précise dans son article 1-01-9 que des subsides peuvent être octroyés à charge du fonds de financement du rôle international et de la fonction capitale de Bruxelles. Plus loin, le gouvernement fédéral justifie que « cette dérogation de lois coordonnées sur le comptabilité de l'Etat est nécessaire pour pouvoir répondre aux besoins des pouvoirs locaux concernés par suite de l'organisation des sommets européens à Bruxelles. » Nous pourrons rappeler au fédéral cette inscription dans le projet de loi portant sur le budget.

Le projet de loi contenant le budget général des dépenses a été évidemment débattu en Conseil des ministres. Il constitue, en tout cas, une décision de ce dernier.

Comment pouvons-nous être sûrs, in fine, que le versement de cette somme nous parviendra ? Je vous concède bien volontiers que, cette année, les arrêtés royaux octroyant les subsides ont été prépubliés bien tardivement. En effet, ce n'est que dans le courant du dernier trimestre que les montants ont été connus. C'est pourquoi j'ai moi-même écrit un courrier à mon collègue le ministre de l'Intérieur, afin qu'il mette tout en oeuvre pour que cette situation ne se reproduise plus et que les pouvoirs locaux puissent disposer à temps des montants alloués. Mais, pour résumer, je dois dire que nous avons néanmoins obtenu un engagement significatif du fédéral au cas où l'Europe n'interviendrait pas dans ce financement.

**De voorzitter.**- De heer Didier Gosuin heeft het

**M. le président.**- La parole est à M. Didier

woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Aangezien de begroting hierin niet voorziet, moet zij worden aangepast. De gemeenten moeten immers die projecten kunnen blijven financieren.**

*Ik vrees echter dat de uitvoering van de begroting slechts op het einde van 2005 kan plaatsvinden, waardoor de gemeenten geen financiële zekerheid hebben. Ik reken dan ook op uw soepelheid om een middel te vinden dat die zekerheid wel biedt, zonder dat de begroting moet worden aangepast.*

– *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JACQUES SIMONET

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

EN AAN DE HEER GUY VANHENGEL, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET FINANCIËN, BEGROTING, OPENBAAR AMBT EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende “175 jaar onafhankelijkheid en 25 jaar federale Staat in België”.

#### TOEGEVOEGDE MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE FREMAULT

betreffende “de 175e verjaardag van België”.

Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Vu que le budget ne le prévoit pas, un ajustement budgétaire me paraît nécessaire pour permettre aux communes de financer ces opérations qui leur sont indispensables, avec la crainte que l'exécution budgétaire ne puisse se faire qu'en fin d'année 2005.

Je crains alors que les communes ne disposent pas des garanties nécessaires pour reproduire les actions qu'elles ont menées durant ces dernières années.

Je compte sur votre entretien pour trouver le moyen budgétaire qui donnera les garanties suffisantes aux communes, sans devoir pour autant attendre cet hypothétique ajustement budgétaire.

– *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. JACQUES SIMONET

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

ET À M. GUY VANHENGEL, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES FINANCES, DU BUDGET, DE LA FONCTION PUBLIQUE ET DES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant « les 175 ans de l'indépendance et les 25 ans de fédéralisme en Belgique ».

#### QUESTION ORALE JOINTE DE MME CÉLINE FREMAULT

concernant « le 175ème anniversaire de la Belgique ».

**De voorzitter.-** De heer Simonet heeft het woord.

**De heer Jacques Simonet (in het Frans).-** *In de kranten van 15 november werden de hoofdlijnen bekendgemaakt van het programma voor de viering van 175 jaar onafhankelijkheid en 25 jaar federale Staat in België. Behalve in "La Libre Belgique" werd nergens het thema Jugendstil vermeld. Zal dit thema nader worden uitgewerkt, zoals oorspronkelijk door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest was gepland?*

*In het meer gedetailleerd programma in de "Trends-Tendances" van 21 oktober werd als exclusief Brussels evenement enkel het Irisfeest in mei 2005 vermeld. Is er een specifiek Brussels programma? Is daarin plaats voor het thema Jugendstil?*

*Tijdens de voorbereidende vergaderingen in mei 2004 was er nog een probleem met de deelname van Vlaanderen en dus met het aandeel dat door de verschillende gemeenschappen en gewesten moest worden betaald.*

*Welk bedrag moet door de gemeenschappen en gewesten worden gefinancierd? Wat is de onderlinge verdeelsleutel?*

*Welke organen zijn met de organisatie belast (comité van aanbeveling, uitvoerend comité, werkgroepen,...)?*

*Welke plaats neemt ons Gewest binnen die verschillende groepen in?*

*Wie zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vertegenwoordigen?*

**De voorzitter.-** Mevrouw Céline Fremault heeft het woord.

**M. le président.-** La parole est à M. Simonet.

**M. Jacques Simonet.-** On a pu lire dans les journaux du 15 novembre le programme prévisionnel de la célébration des 175 ans de l'indépendance de la Belgique et des 25 ans de fédéralisme dans notre pays. Lorsqu'on lit les différents programmes prévisionnels, on ne retrouve pratiquement nulle part, hormis dans « La Libre Belgique », la mention du thème de l'Art Nouveau.

Je voudrais savoir ce qu'il en est et si le thème de l'Art Nouveau va être développé plus spécifiquement, comme cela avait été prévu initialement par la Région de Bruxelles-Capitale. Dans le programme plus détaillé qu'avait publié le journal « Trends-Tendances » du 21 octobre, on ne trouvait comme participation exclusivement bruxelloise que la fête de l'Iris de mai 2005.

Lors de réunions préparatoires qui avaient eu lieu avant les élections régionales, au mois de mai 2004, un problème subsistait concernant la participation effective de la Flandre et, dès lors, la part du budget qui devait être financée par les différentes entités fédérées et la répartition de ce montant entre les différentes composantes.

J'aurais souhaité demander au ministre-président :

Quel est le budget qui sera pris en charge par les entités fédérées et quelle est la clé de répartition qui a été fixée entre elles pour la prise en charge de ce budget ?

Quel est le programme spécifiquement bruxellois qui sera présenté lors de cette année de célébration et en particulier si une place continue sera réservée à l'Art Nouveau ?

Quels sont les différents organes qui ont été mis en place pour l'organisation du « 175-25 » (comités de patronage, comité exécutif, groupes de travail,...) ?

Quelle est la place de notre Région au sein de ces différents groupes ?

Quelles seront les personnes qui représenteront la Région de Bruxelles-Capitale ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Fremault.

**Mevrouw Céline Fremault (in het Frans).-** *Op 15 november is het feestprogramma voor het honderdvijfenzeventigjarige bestaan van België voorgesteld.*

*De feestelijkheden zullen op de toekomst gericht zijn. Nostalgie staat niet op het programma.*

*Er zijn zeven thema's. De gewesten worden nauw betrokken bij het programma.*

*Hoe groot is de bereidheid van het Brussels Gewest om mee te doen aan de feestelijkheden? Hoe kan het Brussels Parlement een positief beeld naar buiten brengen? Welke activiteiten worden er in ons Gewest gepland? Toont het Brusselse verenigingsleven interesse om bij de organisatie betrokken te worden? Wat is het beschikbare budget? Zal het Brussels Gewest een campagne voeren voor de feestelijkheden?*

**De voorzitter.-** De minister-president heeft het woord.

**De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).-** *De structuur van de organisatie ziet er als volgt uit. Tot het beschermingscomité behoren vertegenwoordigers van de privé- en overheidsinstellingen die de organisatie financieren. Minister Vanhengel en ikzelf vertegenwoordigen er het gewest. Het uitvoerend secretariaat wordt voorgezeten door de directeur-generaal van de externe betrekkingen van de Kanselarij van de eerste minister. Het uitvoerend comité bestaat uit de voorzitter, het uitvoerend secretariaat en leden van de beschermingscomités. Alle gewesten en gemeenschappen zijn op gelijke voet vertegenwoordigd.*

*De kosten van het programma worden begroot op 11 miljoen euro, waartoe ons Gewest slechts 228.000 euro bijdraagt. Er worden nochtans veel activiteiten in Brussel gepland: prestigieuze tentoonstellingen in onze musea, verscheidene*

**Mme Céline Fremault.-** Le programme générique des festivités anniversaires des 175 ans de la Belgique, intitulé « 175-25 », a été présenté le 15 novembre dernier.

L'année 2005 sera une année de festivités tournées vers l'avenir, puisqu'il est précisé que la nostalgie ne sera pas au programme, le ton se voulant résolument positif pour mettre à l'honneur les ressources de notre pays et de ses acteurs.

Sept thèmes ont été retenus. Les Régions seront une composante importante des manifestations, dont voici les grandes lignes : la Belgique en mouvement, la Belgique culturelle, la Belgique folklorique, la Belgique festive, etc.

Dans quelle mesure la Région bruxelloise s'associe-t-elle à cet anniversaire ? Comment peut-elle en sortir valorisée comme institution ? Quelles sont les activités spécifiquement prévues sur le territoire bruxellois ? Le milieu associatif bruxellois est-il partie prenante à l'organisation d'un tel anniversaire, eu égard aux thèmes que je viens de citer ? Quels sont les budgets alloués à cet effet ? Enfin, une politique spécifique de communication est-elle prévue par la Région bruxelloise pour y faire valoir sa participation ?

**M. le président.-** La parole est au ministre-président.

**M. Charles Picqué, ministre-président.-** Je commencerai par la structure d'organisation.

Il existe un comité de parrainage qui regroupe les représentants des institutions publiques et privées qui participent au financement de l'organisation. Le ministre Vanhengel et moi-même y représentons la Région.

Il y a aussi un secrétariat exécutif qui est présidé par le directeur général de la communication externe de la chancellerie du premier ministre.

Enfin, il y a un comité exécutif qui est composé du président, du secrétariat exécutif et de membres des comités de parrainage. Notre Région y est donc représentée au même titre que les deux autres Régions et Communautés.

En ce qui concerne le budget, les coûts inhérents

*feesten, een internationaal congres over het federalisme, ...*

*Ik kan de heer Simonet verzekeren dat Art Nouveau niet over het hoofd zal worden gezien. Van 25 mei tot 31 december vindt er immers een tentoonstelling over Art Nouveau plaats in de Koninklijke Musea voor Kunst en Geschiedenis.*

*Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal geen aparte campagne voeren voor de feestelikheden. Er komt een gezamenlijke campagne.*

*– Het incident is gesloten.*

## NAAMSTEMMINGEN

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 (nrs A-69/1 en 2 – 2004/2005).

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Tot stemming wordt overgegaan.

## UITSLAG VAN DE STEMMING

79 leden zijn aanwezig

49 antwoorden JA

9 antwoorden NEE

21 onthouden zich

au programme sont estimés à 11 millions d'euros. La Région de Bruxelles-Capitale s'est engagée à contribuer à concurrence de maximum 228.000 euros, ce qui représente un faible pourcentage du budget total. Je vous renvoie à la note de base ou au site web de l'événement - il y a toute une liste d'événements prévus - et j'ajouterais que la Région bruxelloise y est assez gâtée en termes de retombées, car il y a beaucoup d'activités sur notre territoire : des expositions de prestige dans nos musées, des fêtes dans certains espaces publics, un congrès international sur le fédéralisme pour ceux que cela intéresse...

Je rassure également M. Simonet : l'Art Nouveau n'aura pas été oublié puisqu'une exposition Art Nouveau aura bien lieu du 25 mai au 31 décembre aux Musées royaux d'Art et d'Histoire.

Pour répondre à votre question relative au budget « communication », il n'y a pas de budget spécifique de la Région concernant la communication de l'événement, il s'agit d'une communication globale.

*– L'incident est clos.*

## VOTES NOMINATIFS

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 (n° A-69/1 et 2 – 2004/2005).

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

Il est procédé au vote.

## RÉSULTAT DU VOTE

79 membres sont présents

49 répondent OUI

9 répondent NON

21 s'abstiennent

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, Doyen Hervé, Delperee Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Hebben zich onthouden :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2004 (nrs A-70/1, 2 en 3 – 2004/2005).

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, Doyen Hervé, Delperee Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Se sont abstenus :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

En conséquence, le Parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2004 (nos A-70/1, 2 et 3 – 2004/2005)

- Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig

49 antwoorden JA

10 antwoorden NEE

21 onthouden zich

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, Doyen Hervé, Delperee Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Hebben zich onthouden :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van

- Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents

49 répondent OUI

10 répondent NON

21 s'abstiennent

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, Doyen Hervé, Delperee Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Se sont abstenus :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

En conséquence, le Parlement adopte le projet

ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004 (nrs A-71/1 en 2 – 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig

49 antwoorden JA

10 antwoorden NEE

21 onthouden zich

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, Doyen Hervé, Delperee Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Hebben zich onthouden :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion,

d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004 (nos A-71/1 et 2 – 2004/2005).

– Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents

49 répondent OUI

10 répondent NON

21 s'abstiennent

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, Doyen Hervé, Delperee Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Se sont abstenus :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion,

Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2004 (nrs A-72/1 en 2 – 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig

49 antwoorden JA

10 antwoorden NEE

21 onthouden zich

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, Doyen Hervé, Delperee Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

En conséquence, le Parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant l'ajustement du Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2004 (n°s A-72/1 et 2 – 2004/2005).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents

49 répondent OUI

10 répondent NON

21 s'abstiennent

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, Doyen Hervé, Delperee Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Hebben zich onthouden :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het huishoudelijk reglement van het Controlecollege (nr. A-84/1 – 2004/2005).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

80 leden zijn aanwezig

70 antwoorden JA

9 antwoorden NEE

1 onthouden zich

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, Doyen

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Se sont abstenus :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

En conséquence, le Parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du règlement d'ordre intérieur du Collège de contrôle (n° A-84/1 – 2004/2005).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

80 membres sont présents

70 répondent OUI

9 répondent NON

1 s'abstient

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vandenbossche Walter, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Byttebier Adelheid, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, Doyen

Hervé, Delperee Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

Heeft zich onthouden :

Erens Frederic

bijgevolg keurt het parlement het huishoudelijk reglement van het Controlecollege goed.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de stemming over de moties ingediend tot besluit van:

- de interpellatie van mevrouw Julie Fiszman tot de heren Charles Picqué, minister-resident van de regering, en Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp, betreffende “het contract voor de economie en de tewerkstelling in Brussel”;
- de toegevoegde interpellatie van Brigitte De Pauw betreffende “de arbeidsmobiliteit van de Brusselse werklozen”;
- de toegevoegde interpellatie van heer Serge de Patoul betreffende “de werkloosheid in de hoogste leeftijdscategorieën”;
- de toegevoegde interpellatie van de heer Jan

Hervé, Delperee Francis, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Seyns Valérie, Pison Erland, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul.

S'est abstenu :

Erens Frederic

En conséquence, le parlement approuve le règlement d'ordre intérieur du Collège de contrôle.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de :

- l'interpellation de Mme Julie Fiszman à MM. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement, et Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente, concernant « le contrat pour l'économie et l'emploi à Bruxelles » ;
- l'interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw concernant « la mobilité professionnelle des chômeurs bruxellois » ;
- l'interpellation jointe de M. Serge de Patoul concernant « les sans-emploi dans les tranches d'âge plus élevées » ;

- Béghin betreffende “de oprichting van een sociaal uitzendkantoor in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”;
- de toegevoegde interpellatie van heer Jean-Luc Vanraes betreffende “de verwachtingen voor Brussel naar aanleiding van de positieve evolutie in de uitzendarbeid en de nood aan technisch geschoold personeel bij de Brusselse technologische industrie”;
  - de toegevoegde interpellatie van Julie de Groote betreffende “de intensificering van de specifieke beleidsmaatregelen van de BGDA”;
  - en de toegevoegde interpellatie van heer Yaron Peszat betreffende “het beleid inzake economische ontwikkeling en het scheppen van banen”.

Twee moties werden ingediend:

- Een gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Serge de Patoul en Jacques Simonet.
- Een eenvoudige motie wordt door de heren Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Peszat en Jean-Luc Vanraes voorgesteld.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Wij gaan thans over tot de naamstemming over de eenvoudige motie.

- Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

81 leden zijn aanwezig.

56 antwoorden JA.

24 antwoorden NEE.

1 onthoudt zich.

Hebben ja gestemd :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandebossche Walter, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis,

- l’interpellation jointe de M. Jan Béghin concernant « la création d’un bureau social d’intérim en Région de Bruxelles-Capitale » ;
- l’interpellation jointe de M. Jean-Luc Vanraes concernant « ce que Bruxelles peut attendre de l’évolution positive que connaît le travail intérimaire et le besoin de personnel technique qualifié dans l’industrie technologique bruxelloise » ;
- l’interpellation jointe de Mme Julie de Groote concernant « l’intensification des politiques spécifiques de l’ORBEM » ;
- et l’interpellation jointe de M. Yaron Peszat concernant « la politique de développement économique et la création d’emplois ».

Deux ordres du jour ont été déposés :

- Un ordre du jour motivé a été déposé par MM. Serge de Patoul et Jacques Simonet.
- Un ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Rudi Vervoort, Denis Grimberghs, Yaron Peszat et Jean-Luc Vanraes.

L’ordre du jour pur et simple ayant la priorité de droit, je mets cet ordre du jour aux voix.

Nous procédons maintenant au vote nominatif sur l’ordre du jour pur et simple.

- Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

81 membres sont présents

56 répondent OUI

24 répondent NON

1 s’abstient

Ont voté oui :

Tomas Eric, Chabert Jos, Riguelle Joël, Vandebossche Walter, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, Quix Marie-Paule, Demol Johan, De Pauw Brigitte, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, de Groote Julie, Grimberghs Denis,

Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, Doyen Hervé, Delperee Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daïf Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Hebben neen gestemd :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

Heeft zich onthouden :

Byttebier Adelheid.

Bijgevolg wordt de eenvoudige motie door het parlement aangenomen.

De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

- *De vergadering wordt gesloten om 17.37 uur.*

Pesztat Yaron, Azzouzi Mohamed, Romdhani Mahfoudh, Ahidar Fouad, Béghin Jan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, de Lobkowicz Stéphane, Doyen Hervé, Delperee Francis, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Daif Mohamed, Ozkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, Derbaki Sbaï Amina, Erens Frederic, Seyns Valérie, Pison Erland, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Daems Alain, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Vyghen Carine, El Ktibi Ahmed, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saidi Fatiha, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, Parmentier Joseph, Fizman Julie, P'Tito Olivia.

Ont voté non :

Simonet Jacques, Gosuin Didier, Lemesre Marion, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier Payfa Martine, Schepmans Françoise, de Patoul Serge, De Wolf Vincent, Feret Daniel, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Destexhe Alain, Gilson Nathalie, Razzouk Souad, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Roelandts du Vivier François, Zenner Alain, Rousseaux Jacqueline.

S'est abstenu :

Byttebier Adelheid.

En conséquence, le parlement adopte l'ordre du jour pur et simple.

La séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

- *La séance est levée à 17h37.*